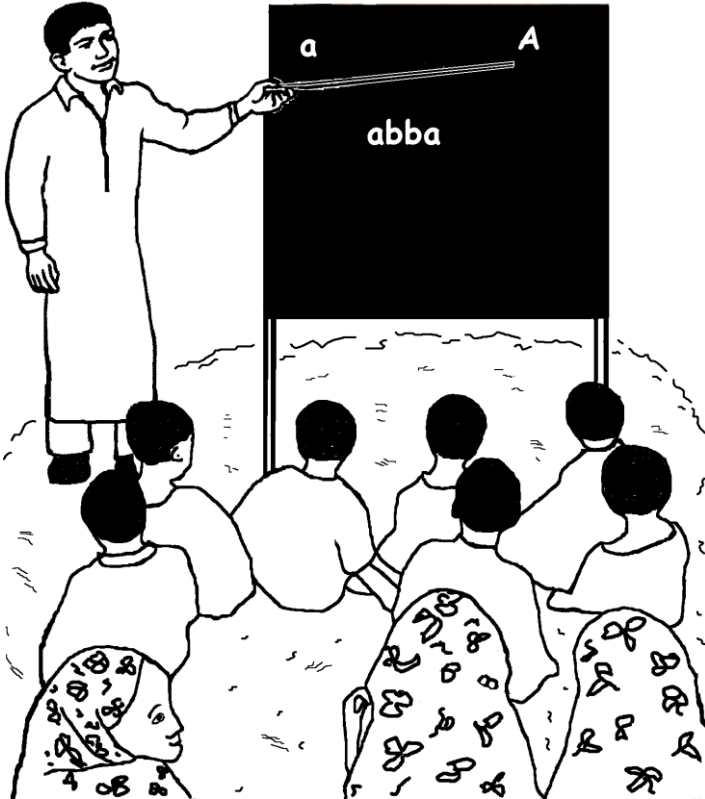




Kara yagabi gubudi-ĩ



TUDAGA

TŪ



Tibesti

TOUBOU

Kara yagabi gubudi-ĩ

Langue : Tudaga (Toubou) – parlé : تنطق اللغة التبو :

- au Tibesti au Tchad - بتيبستي في تشاد
- au Kavar au Niger - بكوار في نيجر
- au Fezzan et Koufra en Libye - بفران و كفرة في ليبيا

Réalisé par une équipe de langue tudaga (toubou):

Salah Tchenikini

Mark Ortman (*Kandamai*)

Dean Russell

Ôyi Mahûmut

Traduction du titre : ***Livre de lecture : CP1***

Genre : matériel didactique – syllabaire

Illustré par : Henry Hauser

d'après des illustrations de Salah Tchenikini.

Illustrations des exercices faites par Salah Tchenikini ou tirées du CD-ROM intitulé *International Illustrations: The Art of Reading 2.0* © 2001 SIL International Literacy Department.

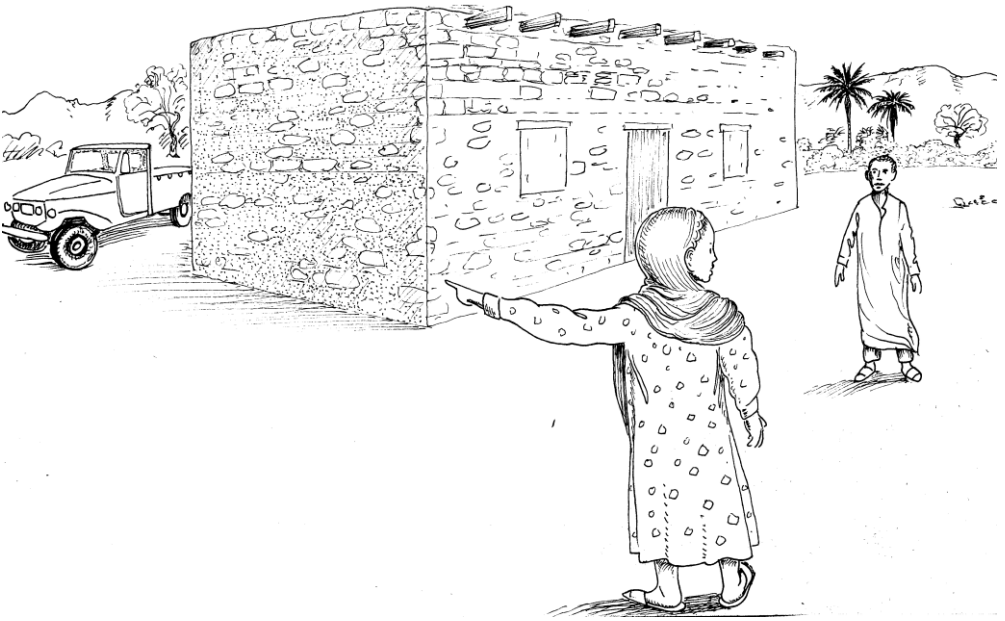
Cette édition : juin 2010

a

abba

Kara 1

A

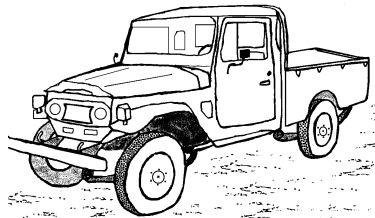


- Bila, abba karaha-ã ngaa yusobu ?

- Karaha-ã, yagabi-ĩ kulo yusob.



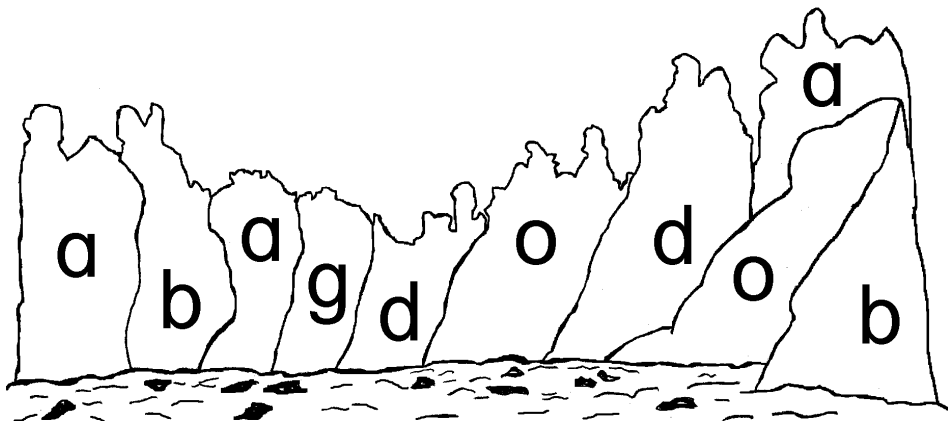
abba



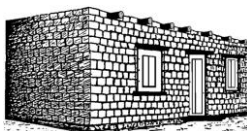
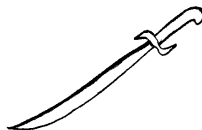
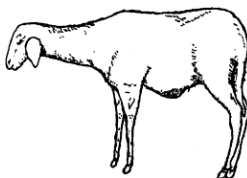
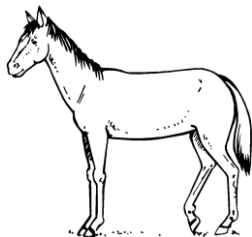
karaha



1 --Arba ada du arbi **a** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **a** du nûktunĩ ngaa ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



abba

karaha

karaha

abba



karaha

abba

karaha

abba

b

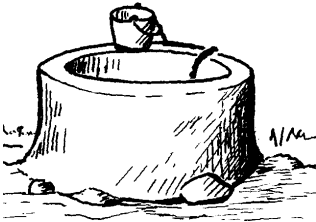
bûni

Kara 2

B



- Galmaĩ, abba bônu-ã kûrtu ! či.
- Ŋgaa yusobu ?
- Bûni-ĩ kulo yusob.



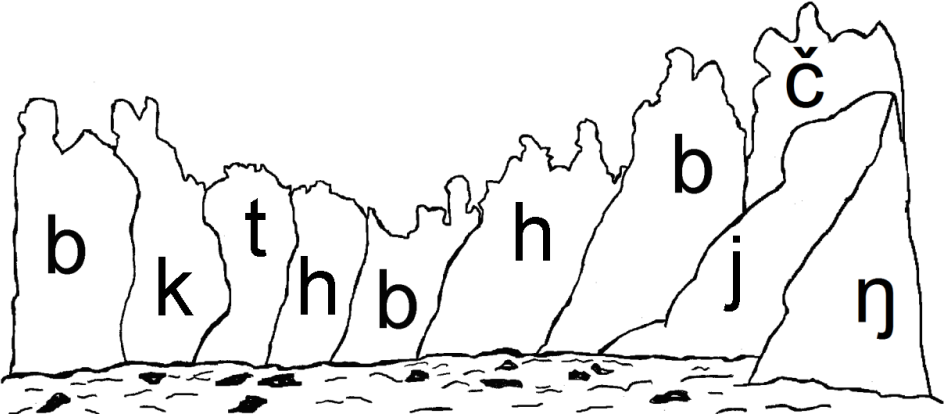
bûni



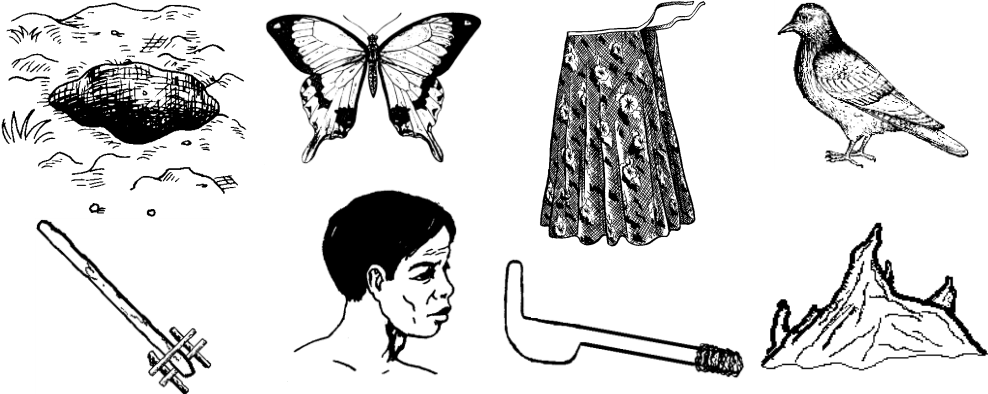
bônu



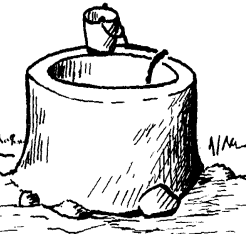
1 - Arba ada du arbi **b** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



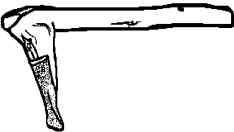
2 - Rosumma ada du sodur **b** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



abba
bûni
bûni
bônu



bûni
bônu
abba
bônu

y

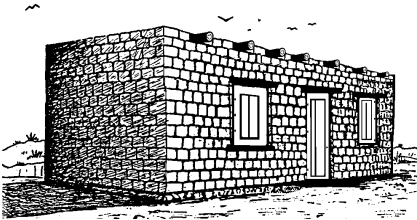
yagabi

Kara 3

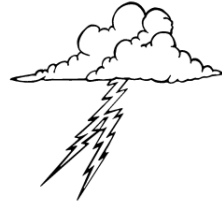
Y



- Galmaĩ, a di ma du yumarčinî čî. Bônu-
ã yusob lukar !
- Bila, ŋgaa lukuri ?
- Yagabi-ĩ lukar !



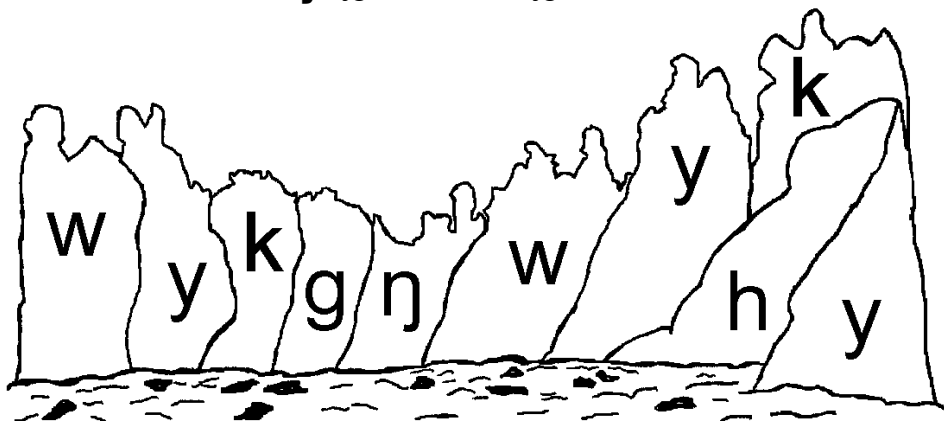
yagabi



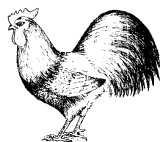
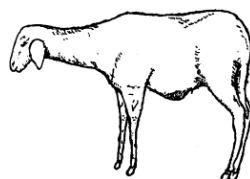
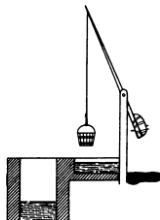
yumar



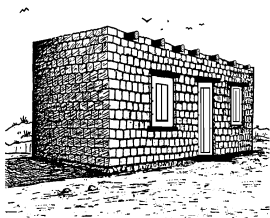
1 - Arba ada du arbi **y** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



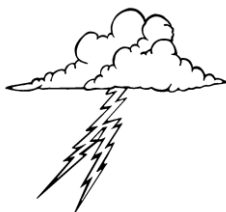
2 - Rosumma ada du sodur **y** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



yumar
yagabi
abba
yagabi



yagabi
yumar
yaba
yumar

î

bîdibidi

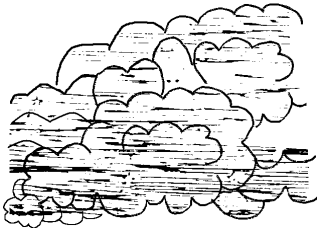
Kara 4

î



- Abba, bîdibidi bui yerçinî çî.

- Bila, yî-î yon naani, yagabi-î du yinak !



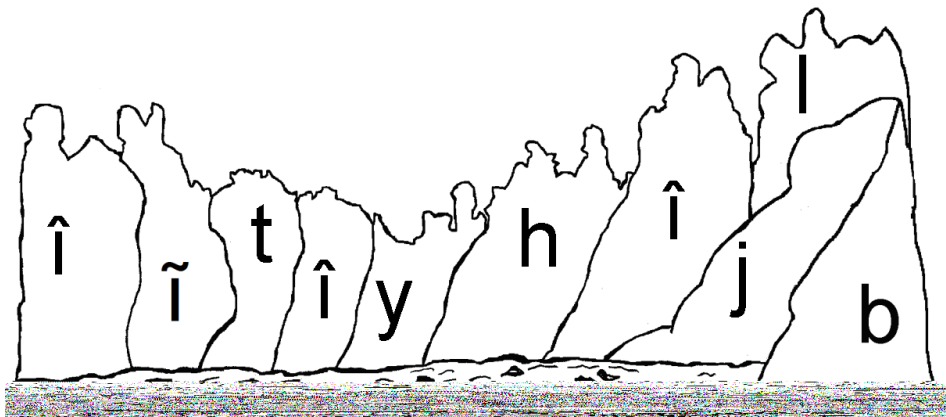
bîdibidi



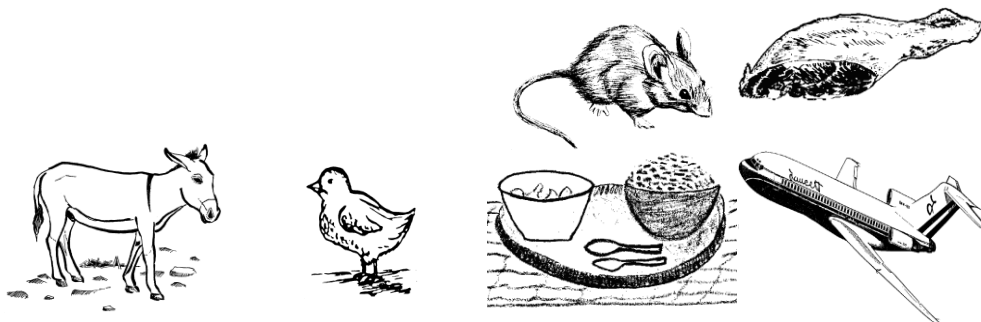
yî



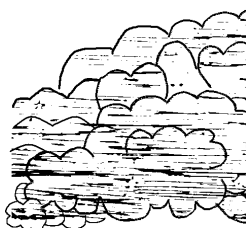
1 - Arba ada du arbi **î** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **î** du nûktunî ngaa ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



abba

yî

bîdibidi

yagabi



bîdibidi

abba

yî

yagabi

i

tiri

Kara 5

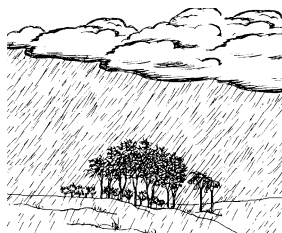
I



- Abba, ɲili bui če. Tiri-ĩ hi mannu, yĩ ċĩ.
- Bila, to koo koo, karaha-ã yagabi-ĩ lau haki kûrturú.



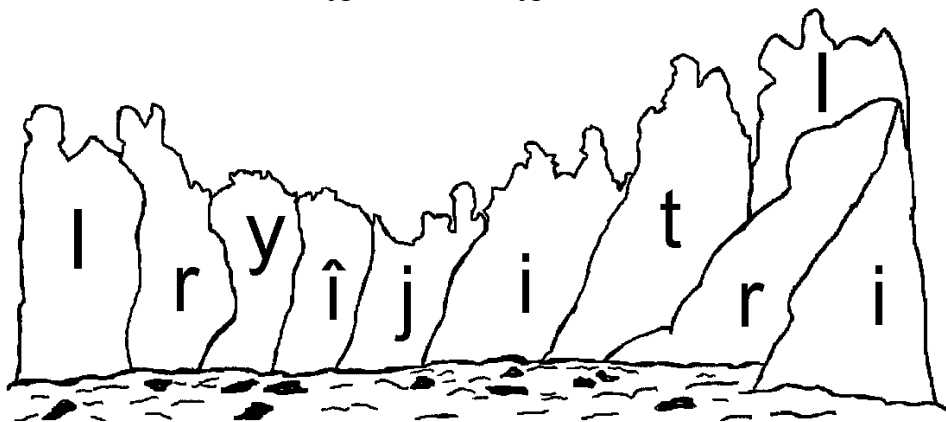
tiri



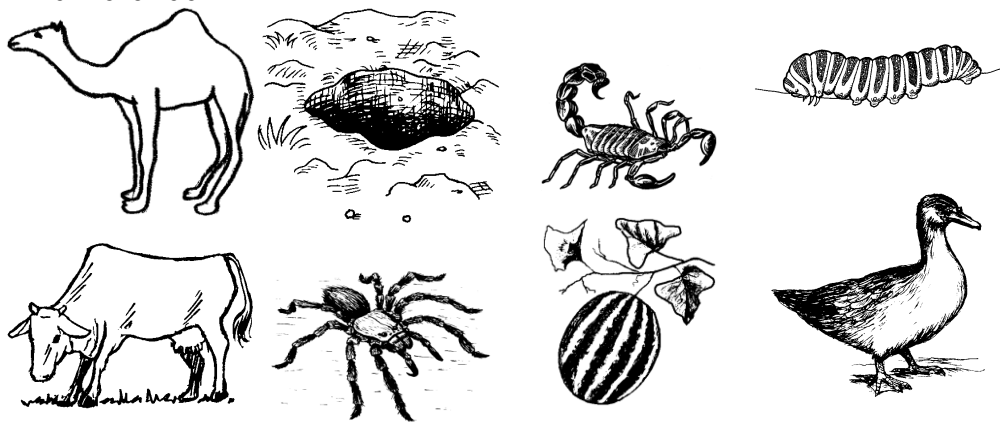
ɲili



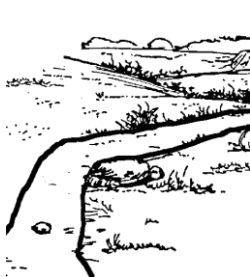
1 - Arba ada du arbi **i** ngaa čî ? Hanğũwo, ortoši di kũrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **i** du nũktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kũrundu !



3 - Mède ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Hanandũwo, ortoši di kũrundu !



yî
tiri
ŋili
abba



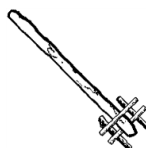
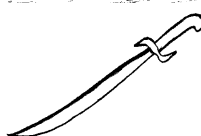
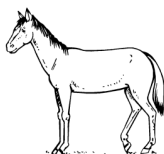
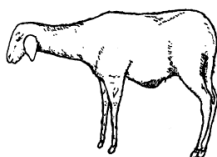
yaba
tiri
bîdibidi
ŋili

Zabti

Kara 6

1 - Rosum naani landu ! Taa, mura du naani arbi hunu gubudi čĩ yuhatu !

a b y



2 - Harf naani ôguzuu kulo čũkã četu lûndu !

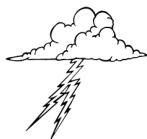
b $\begin{matrix} \nearrow a \\ \rightarrow \hat{i} \\ \searrow i \end{matrix}$

y $\begin{matrix} \nearrow a \\ \rightarrow \hat{i} \\ \searrow i \end{matrix}$

b $\begin{matrix} \nearrow i \\ \rightarrow \hat{i} \\ \searrow a \end{matrix}$

y $\begin{matrix} \nearrow i \\ \rightarrow \hat{i} \\ \searrow a \end{matrix}$

3 - Rosumma ada du wõnnu čũkã mura du naani čer hunã tudugos !



yagabi

abba

karaha

bîdibidi

yumar

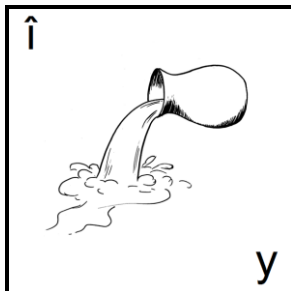
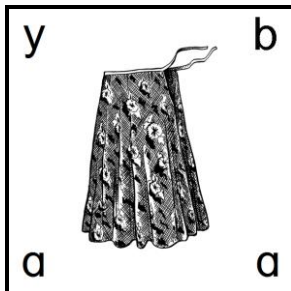
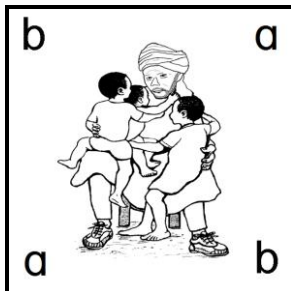
ŋili

bõnu

tiri

yî

4 - Arba rosumma ha kûruyundu yidadã, honḡu naani čer rosumma wõnnu arbindu !



— — — —

— — — —

— —

5 - Mède ada wõnnu čûkã, karadindîe ŋa du ortoši kurndu !

(Karaha-ã) → ŋgaa → yusobu ?

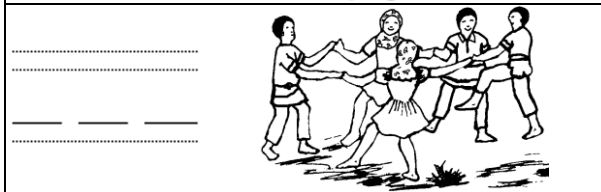
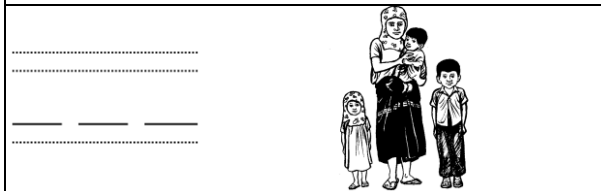
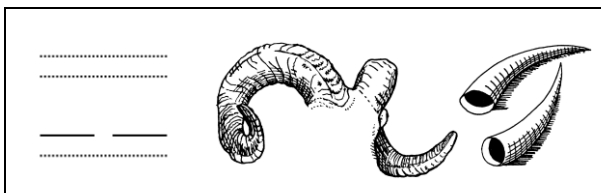
(Yagabi-ĩ) → kulo → yusob.

6 - Rosum naani landu ! Taa, čer naani kôî hunã du arbindu !

abi

ya

ayî



û

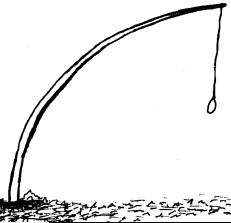
yûdugusu

Kara 7

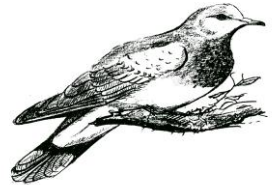
û



- Galmaĩ, kûdugur duraar.
- Ŋgaa duruũ ?
- Yûdugusu-ã ha duraar. Ndû kohuduri ?
- Yagabi-ĩ makuru lukuri !



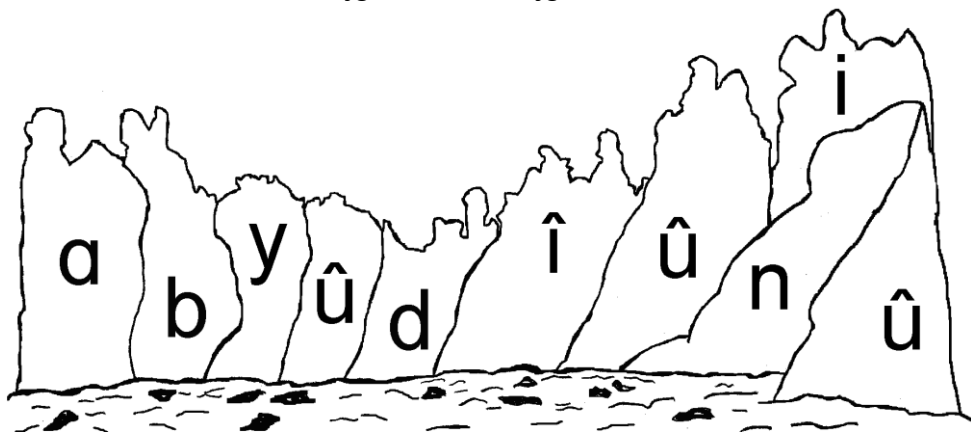
yûdugusu



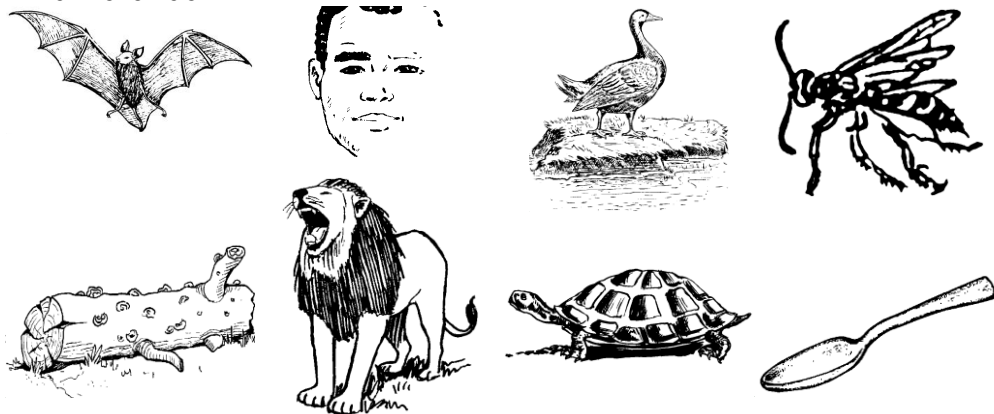
kûdugur



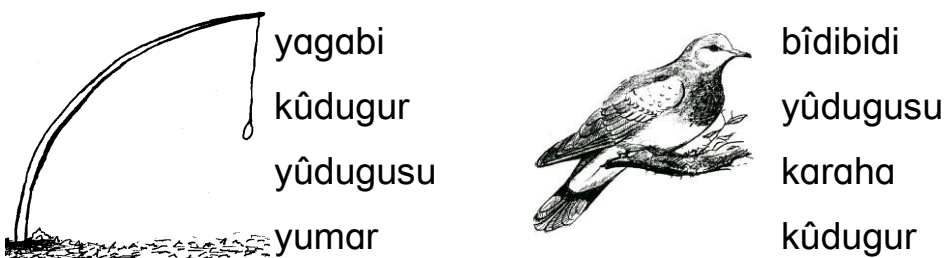
1 - Arba ada du arbi **û** ngaa čî ? Haŋgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **û** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haŋgũwo, ortoši di kûrundu !



u

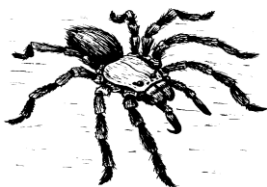
dunu

Kara 8

U



- Bila, dunu duraar.
- Ŋgaa duruũ ?
- Susu-ã du čî duraar.
- Galmaĩ, ndû kohuduri ?
- Garru ! Yîdiri.
- Yîdũú ! Yîdũwo, zondu.

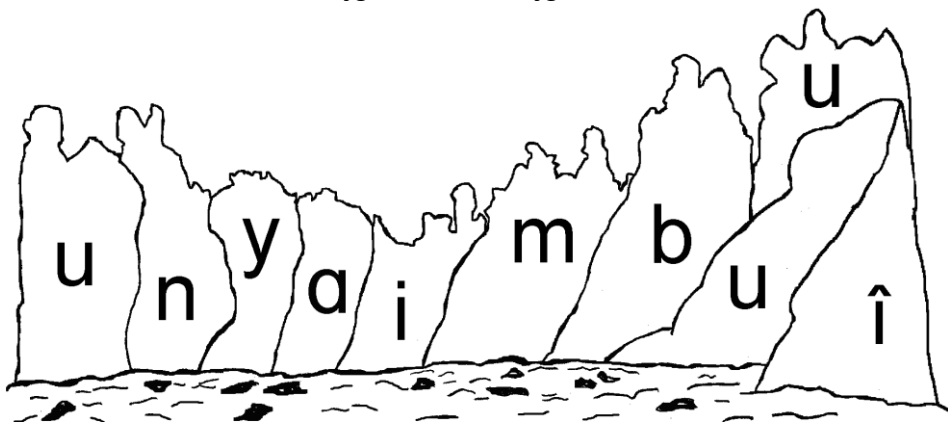


dunu

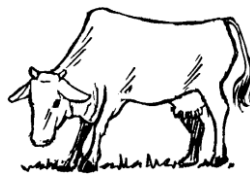
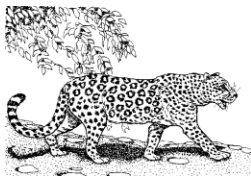


susu

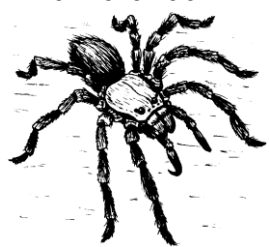
1 - Arba ada du arbi **U** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



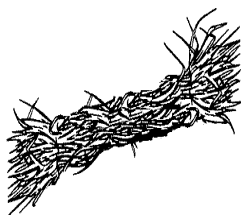
2 - Rosumma ada du sodur **U** du nûktunî ngaa ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



susu
dunu
bûni
ṅili



abba
susu
dunu
tiri

g

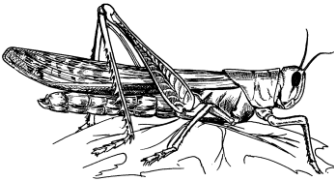
gumar

Kara 9

G



- Bila, gumar bui duraar.
- Ŋgaa duruũ ?
- Go-ĩ kulo čî.
- Garru ! Kubaa maari.



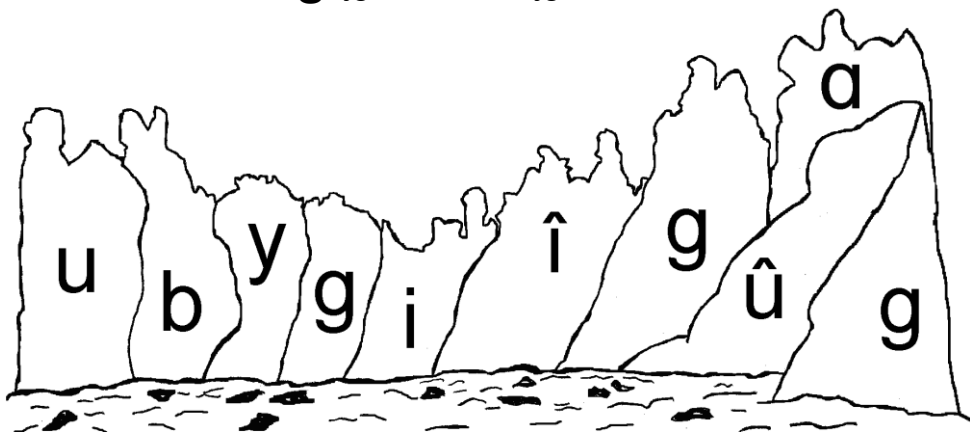
gumar



go



1 - Arba ada du arbi **g** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **g** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



yagabi

dunu

go

gumar



karaha

gumar

go

gibi

č

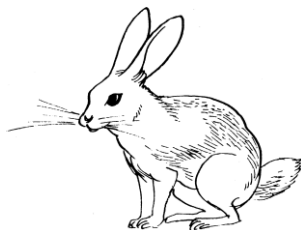
čomur

Kara 10

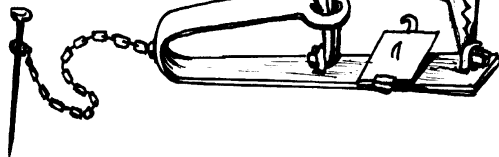
č



- Bila, čongulu-ã ha čomur čî duraar.
- Galmaĩ, ñгаа duruũ ?
- Erelu-ã kulo duraar.
- Ndû kohuduri ?
- Lukuru makar !



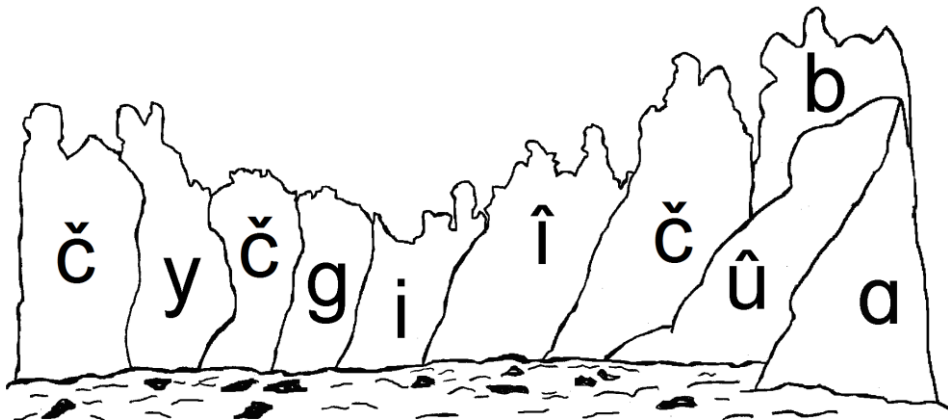
čomur



čongul

č Č

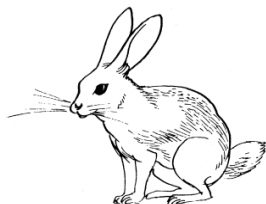
1 - Arba ada du arbi **č** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **č** du nûktunĩ ngaa ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !

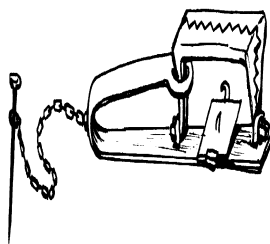


gumar

čongul

dunu

čomur



go

susu

čongul

čomur

d

dahu

Kara 11

D



- Bila, dumaguru duraar.
- Galmaĩ, ŋaa dumaguru duruũ ?
- Dahu go nurã ha kûruiyini čî.
- To yagabi-ĩ du lukuroo, gali !



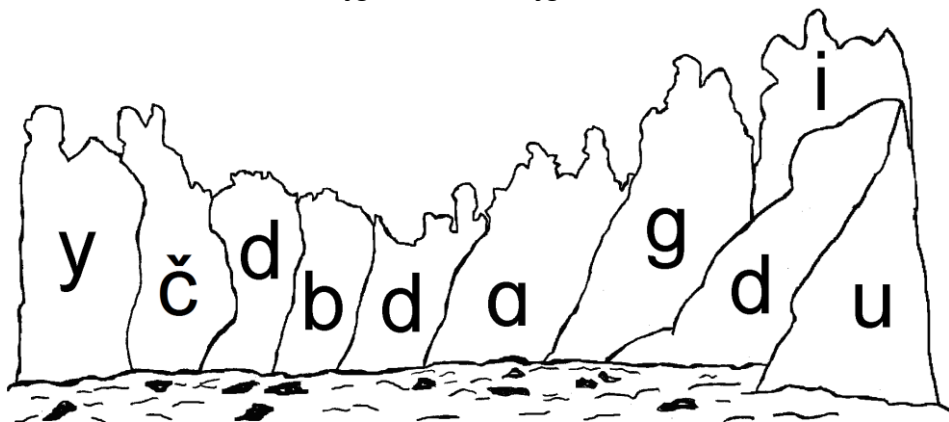
dahu



dumaguru



1 - Arba ada du arbi **d** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **d** du nûktunĩ ngaa ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada du rosum naani čer hunã ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



čomur

dahu

go

dumaguru



dahu

gumar

dumaguru

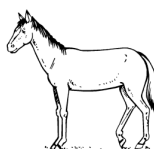
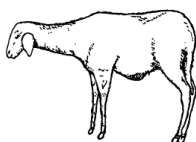
dunu

Zabti

Kara 12

1 - Rosum naani landu ! Taa, mura du naani arbi hunu gubudi čĩ yuhatu !

a b y g č d



2 - Harf naani ôguzuu kulo čũkã četu lûndu !

č
u
û
î

g
a
u
i

d
û
u
i

b
î
a
û

3 - Rosum ada wônnu čũkã mura du naani čer hunu durtũwo, ortoši di kûrundu !



susu

čomur

bîdibidi

go

dunu

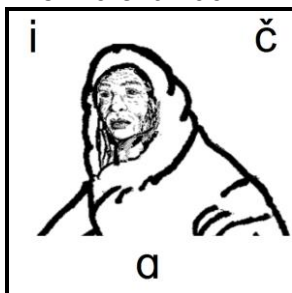
yûdugusu

gumar

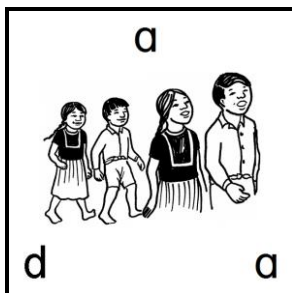
dahu

dumaguru

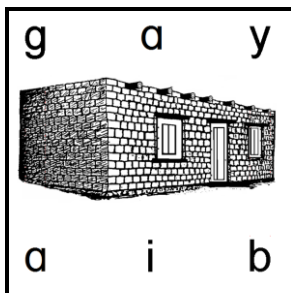
4 - Arba rosumma ha kûruyundu yidadã, honḡu naani čer rosumma wõnnu arbindu !



.....
.....
.....

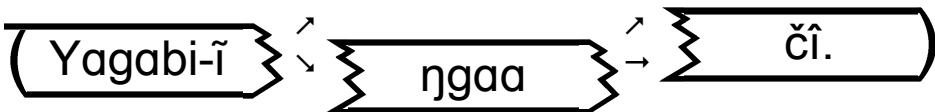
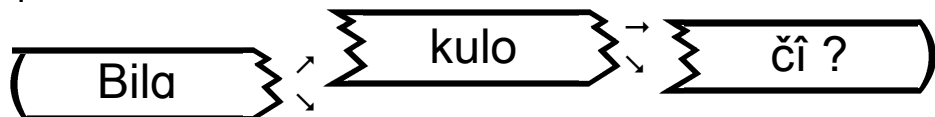


.....
.....
.....



.....
.....
.....

5 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ŋa du ortoši kurndu !

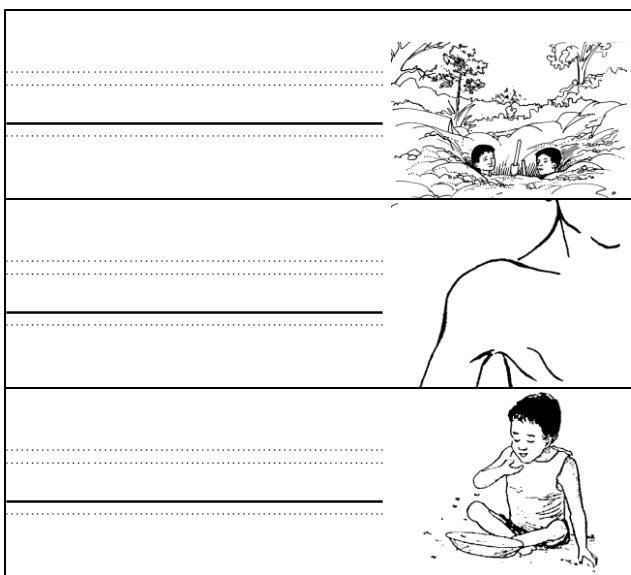


6 - Rosum naani landu ! Taa, čer naani kõi hunã du arbindu !

čubî čî

gibi

diddi



ô

ôtu

Kara 13

ô



Galmaĩ yuha :

- Bila yîri ! Ôwuri-ĩ lanu !

Bila yerčînă, ôtu bui čuduru.

Čuduruă, Galmaĩ hi yuha :

- Ôtu bui duraar.

Galmaĩ yuha :

- Bila garru ! Yîdiri.

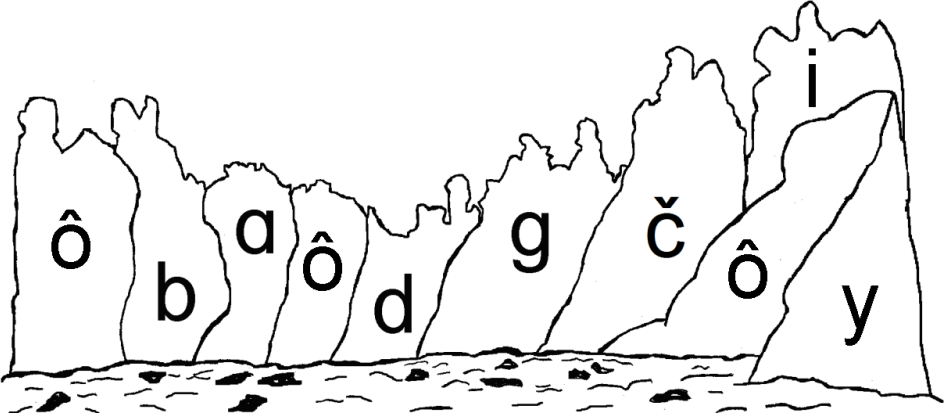


ôtu

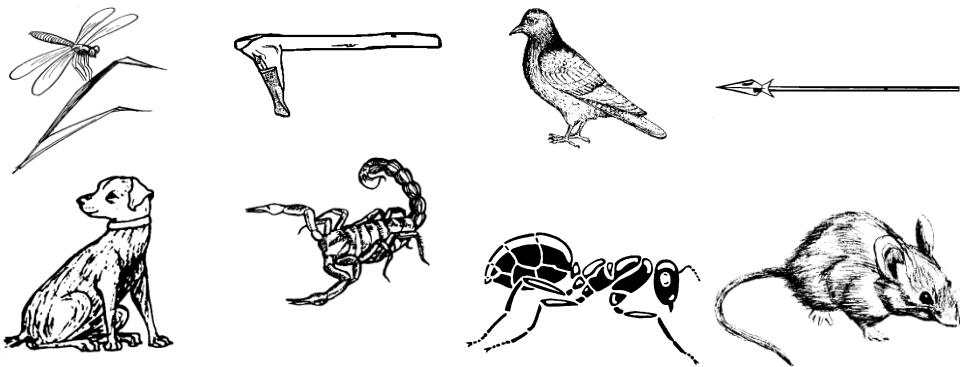


ôwuri

1 - Arba ada du arbi **ô** ngaa čî ? Hangũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **ô** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

ôtu	ôtu	čû	ôgi
ôwuri	ôbubi	čumor	ôwuri
ôdi	čongul	ôdi	dahu

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ab >> di

bô >> ba

ô >> gi

gô >> ba

yu >> di

gô >> go

a _ _ _

b _ _ _

ô _ _ _

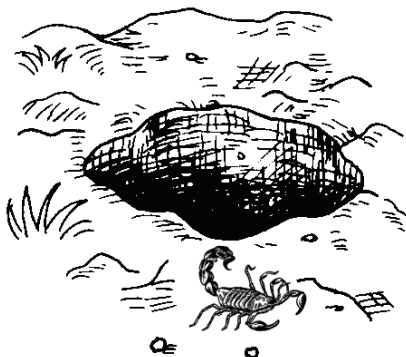
g _ _ _

y _ _ _

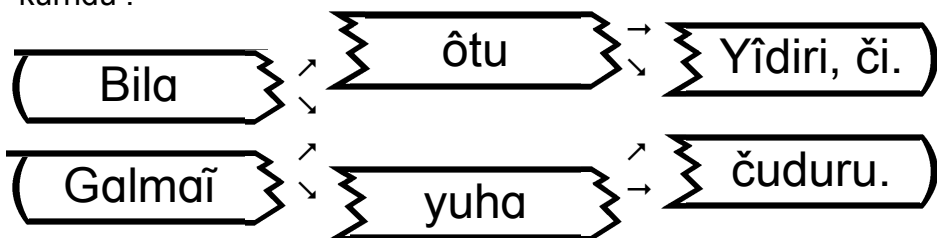
g _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

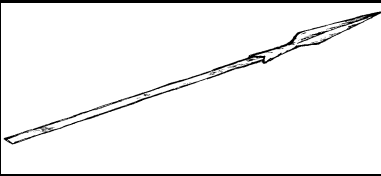
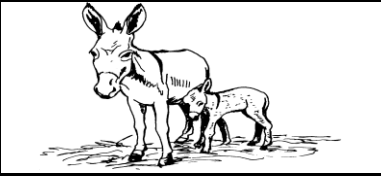
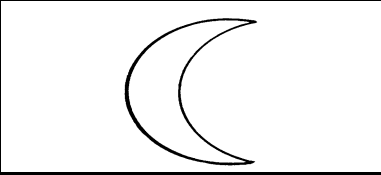
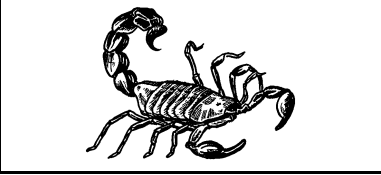
- Ôtu-ã yagabi-ĩ kulo čî.
- Ôtu-ã karaha-ã kulo čî.
- Ôtu-ã gibi-ĩ kulo čî.



6 - Mède ada wônnu čûkă, zaga dûli di karadindîe ɲa du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hună lau ortoši kurndu !

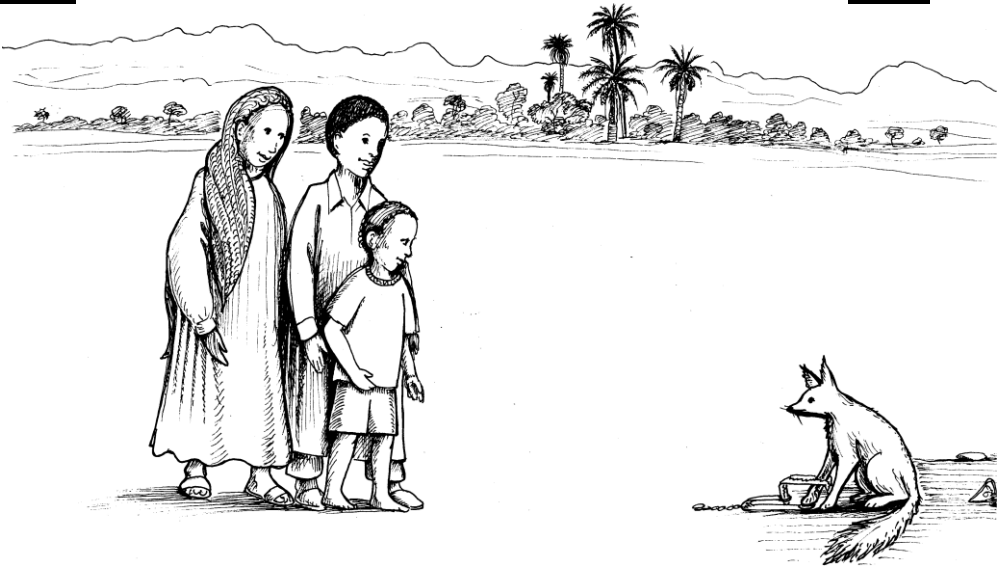
ôwuri	
ôgi-ĩ do	
ôtu	
ôddou	
ôdi	

o

ogo

Kara 14

O



Odo turo yuha :

- Bila, čongulu-ã ha ogo čî duraar.

Bila Galmaĩ hi yuha :

- Galmaĩ yîri lanu ! Čongulu-ã ha ogo čî.

Galmaĩ tigiri ogo-ã ha čîd.



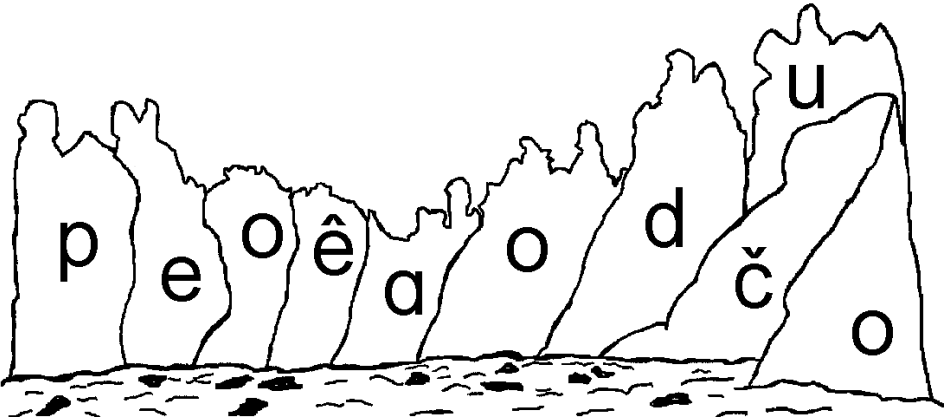
ogo

O

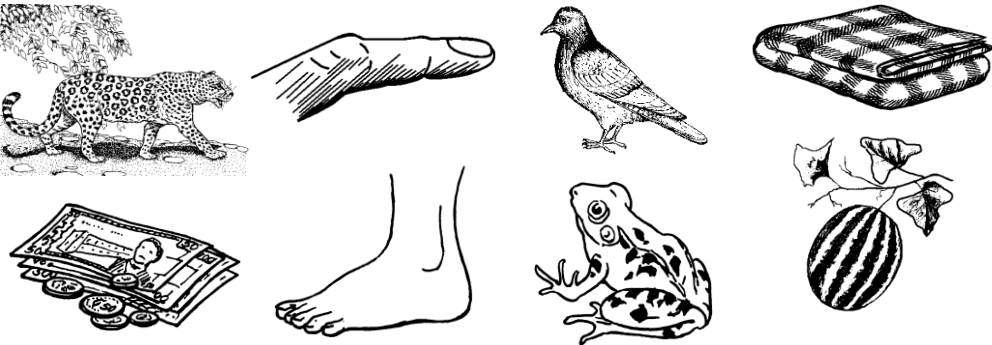


odo

1 - Arba ada du arbi **o** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **o** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkā landu ! Mura du naani ndûrtu hunā ortoši di kûrundu !

odo	obo	odo	ada
ogo	ôtu	ogo	oga
yo	yî	ya	yo

4 - Sílaba ada wõnnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

do >> go

ču >> do

go >> gu

yo >> bu

bo >> yo

do >> yi

d _ _ _

č _ _ _

g _ _ _

y _ _ _

b _ _ _

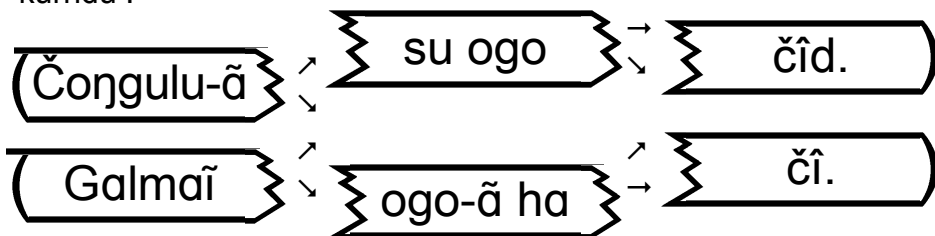
d _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wõnnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

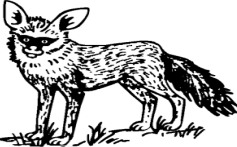
- Odi-ĩ yagabi-ĩ du čî.
- Odi-ĩ čaî čî.
- Odi-ĩ ogo yida.



6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

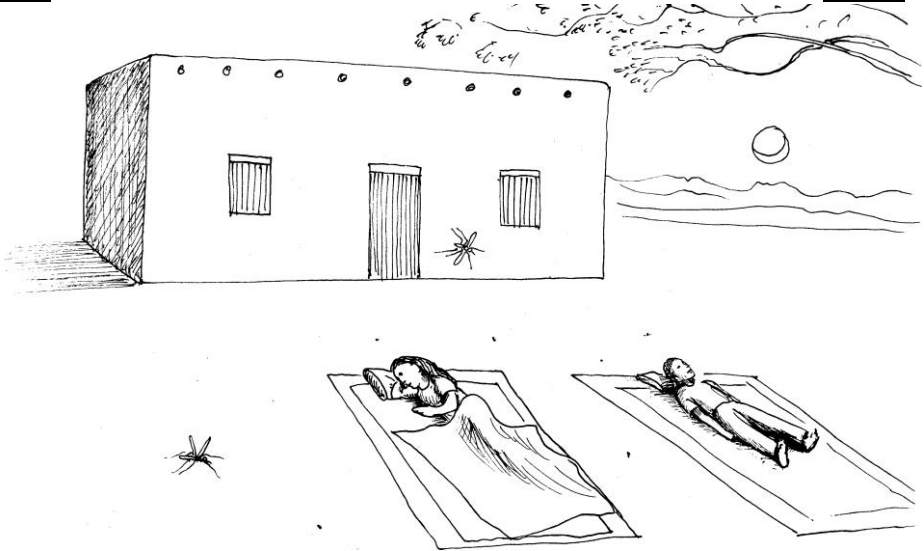
boyo	
ogo	
dobu	
odo	
yo	

n

nêge

Kara 15

N



Bila yê Galmaĩ yê yigannu yîsu ĉîkiidi,
Galmaĩ yuha :

- Haki neñurú ; nêge budi ĉûo.

Bila yuha :

- Ndû kohuduri ?

Galmaĩ yuha :

- Yagabi-ĩ du lukar !



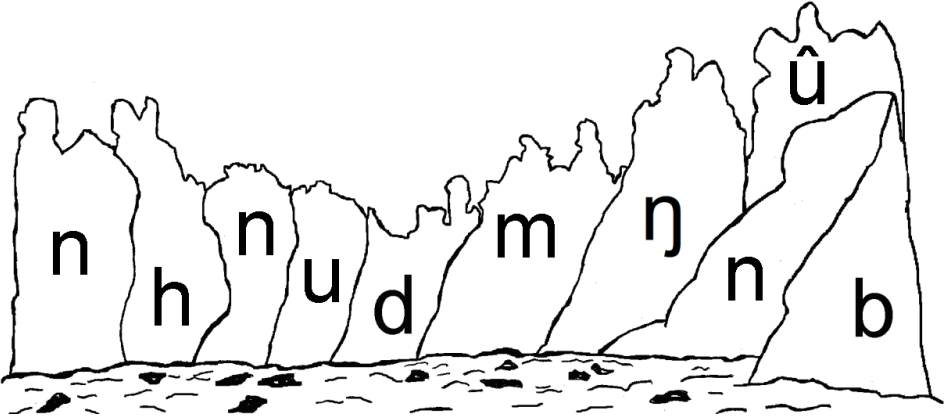
nêge

↓
ñ

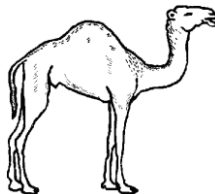
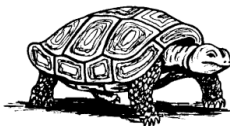


nekti

1 - Arba ada du arbi **n** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **n** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

nêgi	nagi	gûni	nêgi
nekti	dunu	nubui	nekti
goni	gunna	goni	gôni

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala
yogusudu naani arbindu !

bô > nu

du > ni

na > nu

bû > ni

yî > nu

yu > gi

b _ _ _

d _ _ _

n _ _ _

b _ _ _

y _ _ _

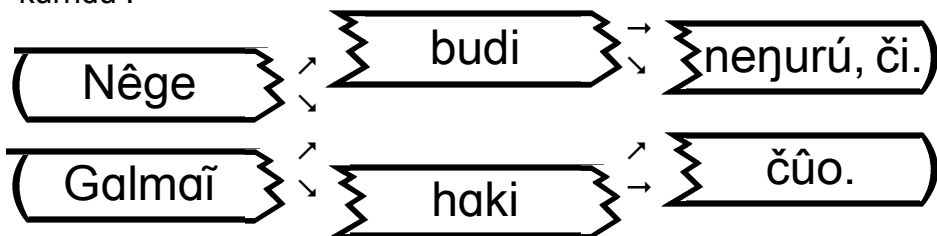
y _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã
ortoši di kûrundu !

- Yîni čubî čî.
- Yîni yugobî čî.
- Yidi yugobî čî.

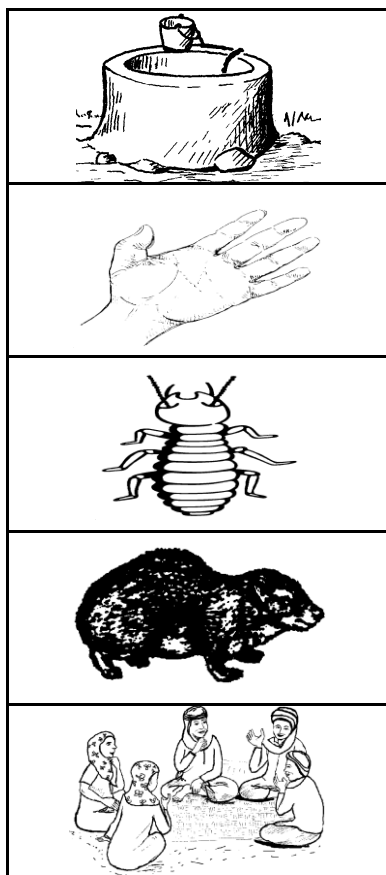


6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

no
bûni
dôoni
anna
čunobu



m

mûši

Kara 16

M



Bila yuha :

- Galmaĩ, yîri lanu ! Abba yîni yûgurtu.

Galmaĩ yuha :

- Abba a yîni ndûu ?

Abba-ã yuha :

- A yîni mûšii.

Bila yuha :

- Ŋgaa haŋuũ ?

Abba-ã yuha :

- Dogu du haŋaar.

Mûzuri di mûši-ĩ
yîdaar.



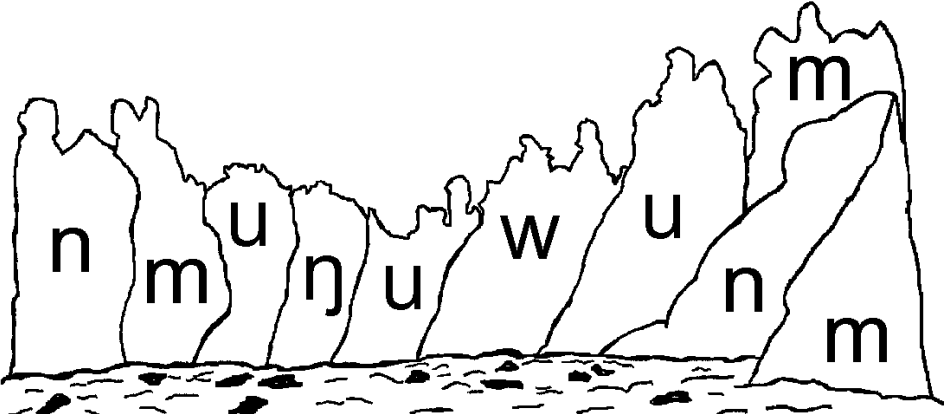
mûši

↓ m

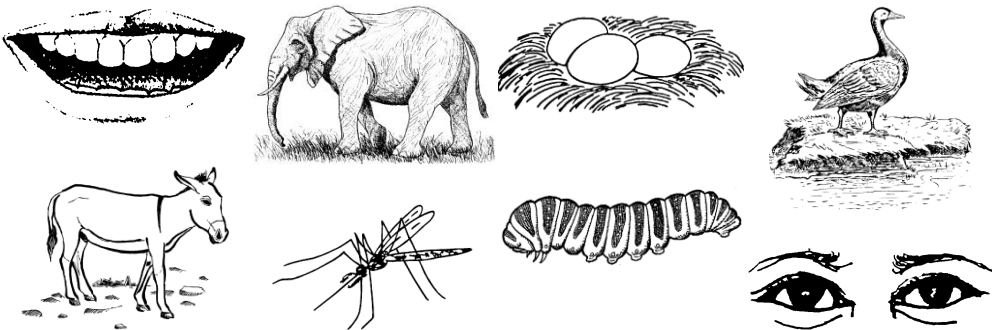


mûzuri

1 - Arba ada du arbi **m** ŋгаа čî ? Haŋgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **m** du nûktunĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

mûši	mîni	mûši	mûgi
mûzuri	yagabi	môyudu	mûzuri
numo	numa	naani	numo

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hongu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ma >> du

nu >> ni

am >> yi

mô >> yo

mî >> mo

mû >> ma

m _ _ _

n _ _ _

a _ _ _

m _ _ _

m _ _ _

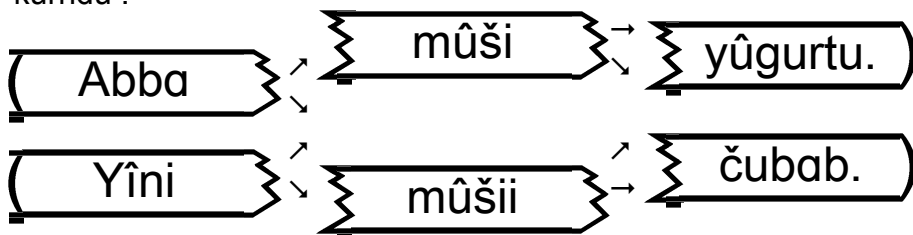
m _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Amma yagabi-ĩ du čî.
- Amma čubî čî.
- Amma yagabi yudomî čî.

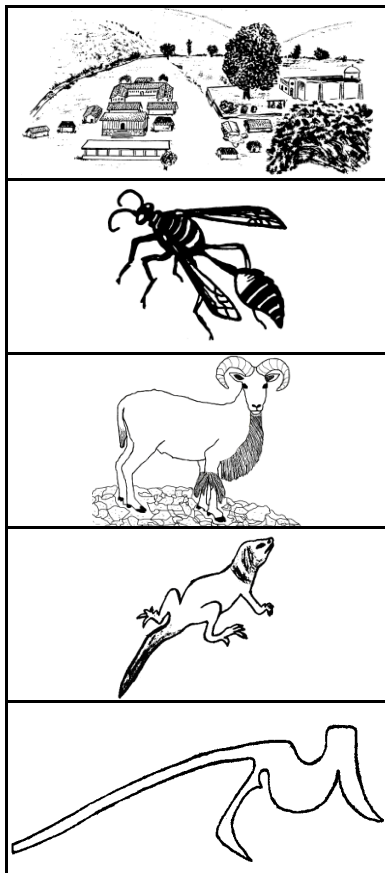


6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

mûši
numo
gumo
mûzuri
mudamidi

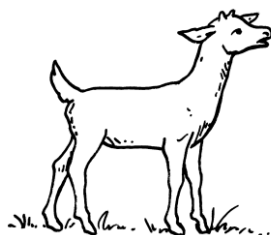


ĩ

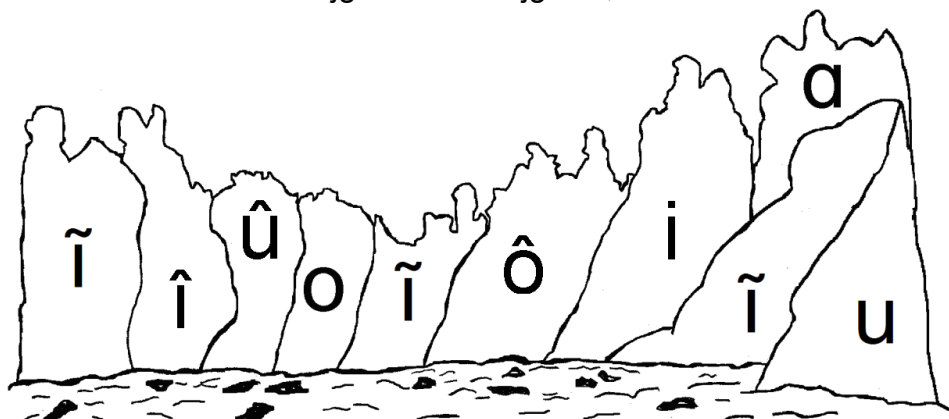
Kara 17



muĩ gimĩĩ



1 - Arba ada du arbi ĩŋгаа ċĩ ? Hangũwo, ortoši di kũrundu !



2 - Rosumma ada du sodur ĩŋгаа du nũktunĩŋгаа ? Hanandũwo, ortoši di kũrundu !



ã



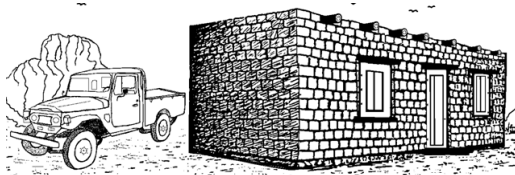
kayuã



Bônu-ã bûni-ĩ kulaa ċî.

ã

ĩ

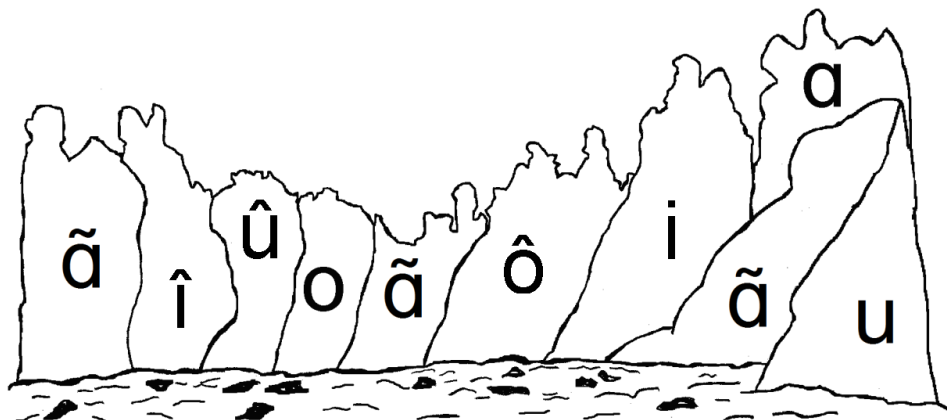


Karaha-ã yagabi-ĩ kulaa ċî.

ã

ĩ

3 - Arba ada du arbi **ã** ngaa ċî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



ũ

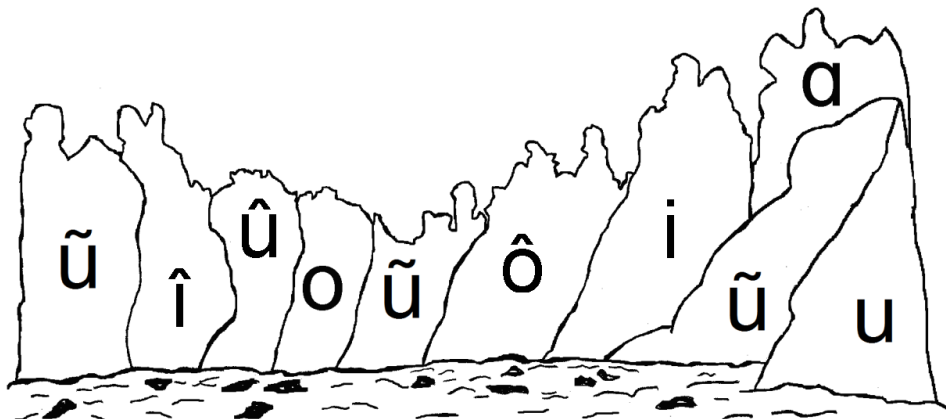


yuũ čuĩ čĩ



godoũ

4 - Arba ada du arbi ũ ngaa čĩ ? Hangũwo, ortoši di kũrundu !



5 - Mède ada wõnnu čũkã, karandu !

ai ⇒ ai-ĩ

odo ⇒ odi-ĩ

dunu ⇒ dunu-ã

gimiĩ ⇒ gimimmi

muĩ ⇒ muĩ-ĩ

yuũ ⇒ yumma

4 - Sîlaba ada wõnnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

a >> ã

yu >> ã

do >> biĩ

dĩ >> ã

mu >> ã

du >> doũ

a _ _

y _ _

d _ _ _

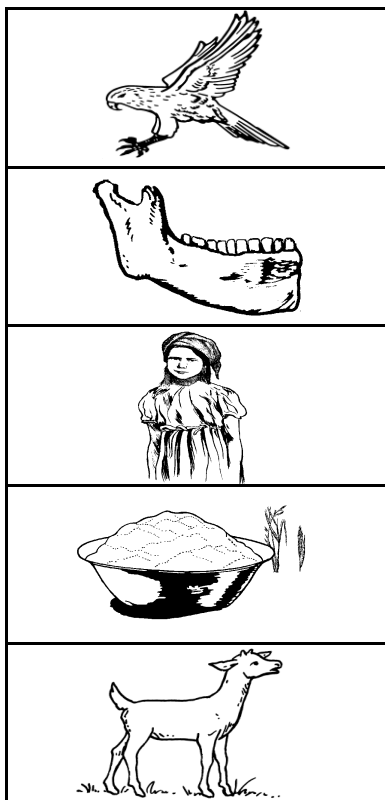
d _ _

m _ _

d _ _ _

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

dobĩ
giĩ
dĩ
godoũ
muĩ



Zabti

Kara 18

1 - Rosum naani lûndu ! Mura du naani arbi gubudi lûduni arbindu !

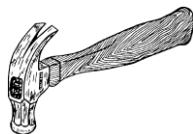
a b y g č d ô o n m



.....
.....



.....
.....



.....
.....



.....
.....



.....
.....



.....
.....



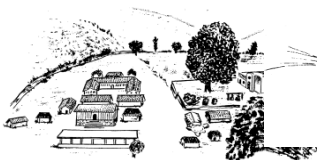
.....
.....



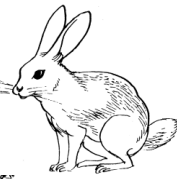
.....
.....



.....
.....



.....
.....



.....
.....



.....
.....

2 - Harf naani ôguzuu kulo čûkã četu lûndu !

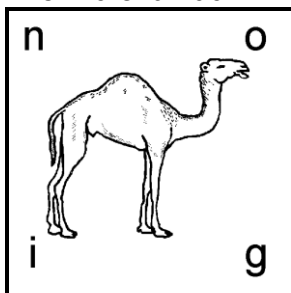
m $\begin{cases} \text{o} \\ \text{ô} \\ \text{u} \end{cases}$

n $\begin{cases} \text{û} \\ \text{ô} \\ \text{u} \end{cases}$

č $\begin{cases} \text{ô} \\ \text{o} \\ \text{u} \end{cases}$

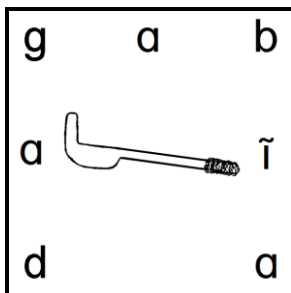
g $\begin{cases} \text{i} \\ \text{î} \\ \text{û} \end{cases}$

3 - Arba rosumma ha kûruyundu yidadã, honġu naani ċer rosumma wõnnu arbindu !



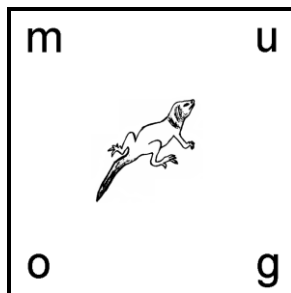
.....

 _ _ _ _



.....

 _ _ _ _ _



.....

 _ _ _ _

4 - Mêde ada ortoši di kûrududã ôronnu ċûkã, mura du naani kôî hunã du arbindu !

odi-ĩ



gimmi



gumi-ĩ



.....

buda ċubî ċî.

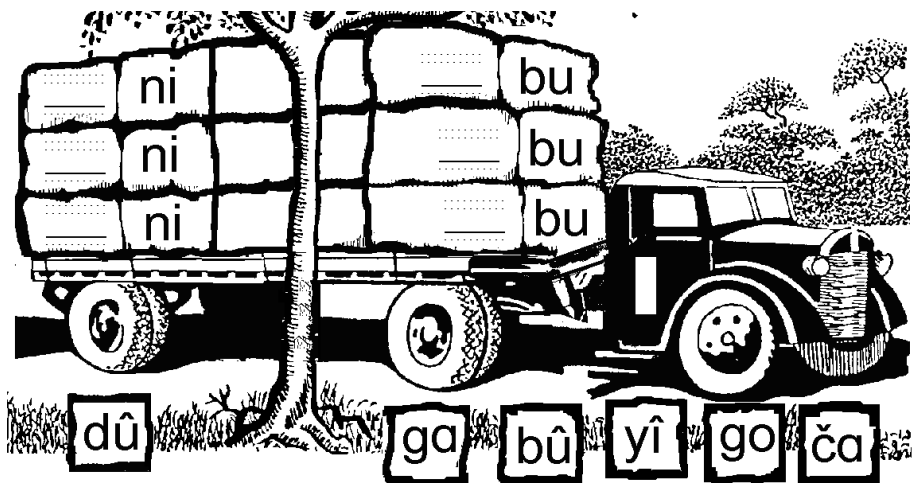
.....

gibi-ĩ du ċî.

.....

ċaî ċî.

5 - Mède môgodaa karaha bui hi su tuzukudã yê mède bîe çûkã yê
 çû-çû du hongu naani mède yiraa yogusudu !



6 - Mède môgodaa karaha-ã ha su çûkã yê arba wô çûkã yê hongu
 naani mède yiraa kohudũwo, ortoši kurndu !



7 - Rosumma ada mura du naani čer hunã ortoši di kûrundu !



ogo

adi

gimĩĩ

obo

ayi

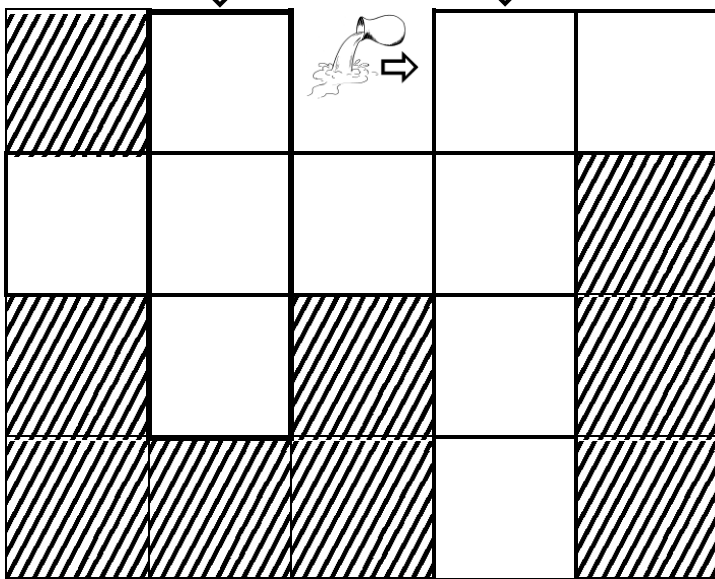
dobĩĩ

odo

ôdi

numo

8 - Rosumma ada čera hundã turo turo du kôĩ kûrududã du arbindu !



t

tûnni

Kara 19

T



Galmaĩ yê Bila yê eredu-ã tûrri ċîkiidi,
Bila yuha :

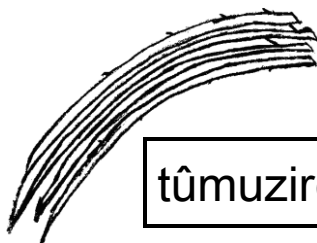
- Galmaĩ, lanu ! Tûnni a hi su tûmuzire
mundu ċûo. Badagammi yonju naani,
tûmuzira-ã yugob !

Galmaĩ tûmuzira-ã yugobã, Bila yuha :

- Yopuru yagabi-ĩ lukar !

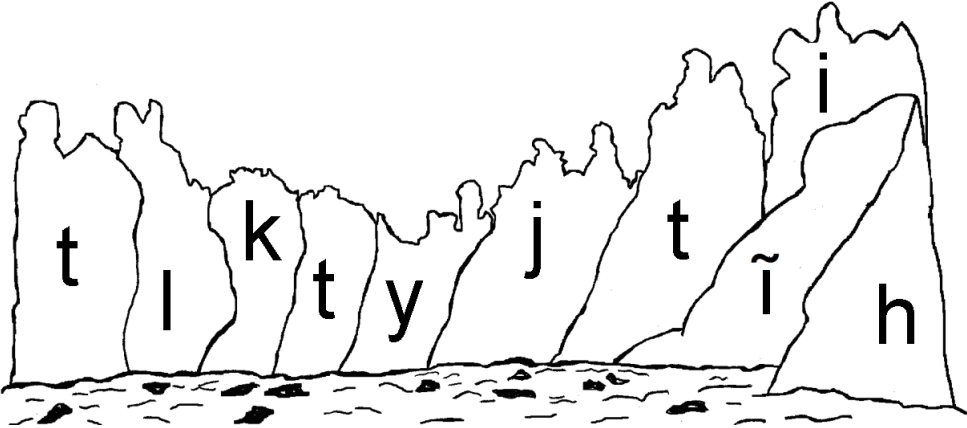


tûnni

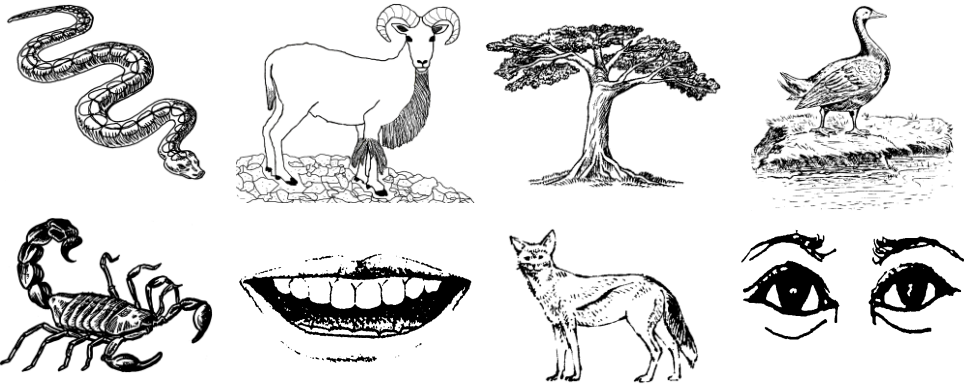


tûmuzire

1 - Arba ada du arbi **t** ngaa čĩ ? Hangũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **t** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

tumo	tuma	tuno	tumo
čabti	tobti	čabu	čabti
tûnni	tûni	tûnni	tôni

4 - Sílaba ada wônnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

čo >> bi

tu >> no

taa >> gi

tî >> to

tû >> ni

ti >> bu

č _____

t _____

t _____

t _____

t _____

t _____

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Gimimmi tuguũ čabî čî.
- Odi-ĩ čudî čî.
- Odi-ĩ tuguũ čabî čî.

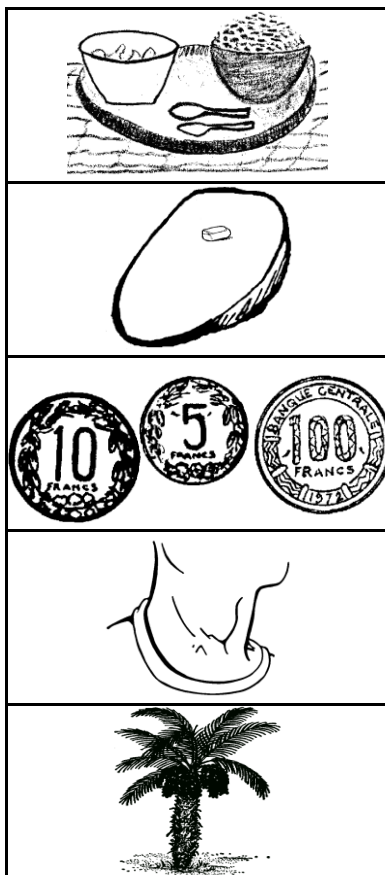


6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

tûgi
tûnni
tîbi
to
tamma



k

kogoya

Kara 20

K



Kogoya-ã gunna yiga čîkiidi, muĩ gôriyini
čî Galmaĩ čuduru. Čuduruã, Bila ha yuha :

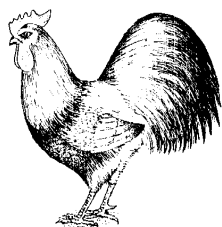
- Muĩ kîzigia-ã ha čubabi yoobu, koro
hundã du yûuŋ !

Bila yuha :

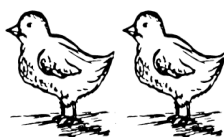
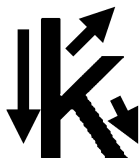
- Kogoya-ã mannu mûuriin ?

Galmaĩ yuha :

- Ũ-ú, muĩ kogoya-ã haki čubabú.
Kîzigia-ã borsu čubabi.

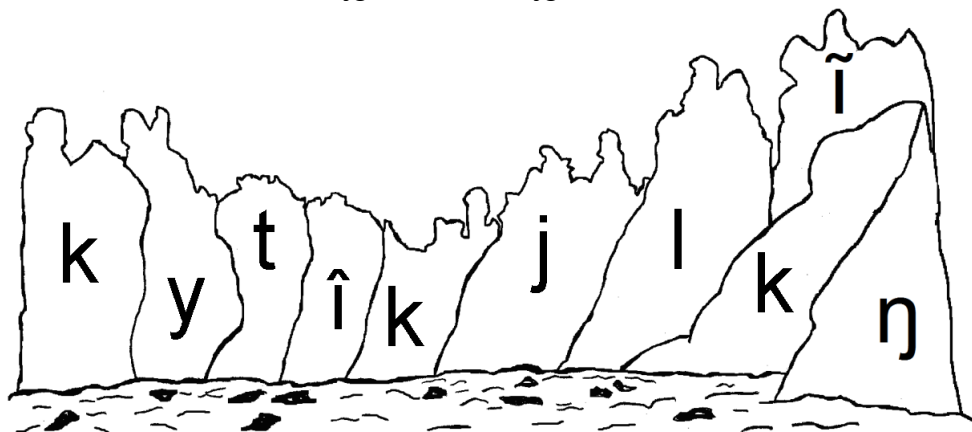


kogoya

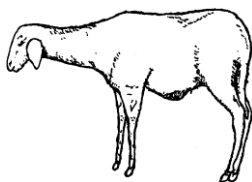
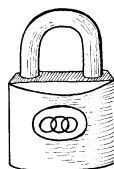
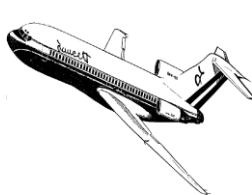
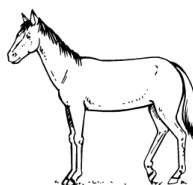
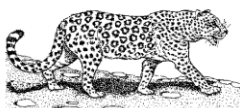
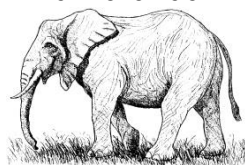


kîzigiã

1 - Arba ada du arbi **k** ngaa čî ? Haŋgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **k** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

kogoya	kayugo	kogoya	kayuã
kunu	kûdi	yunu	kunu
oki	kokti	ôdi	oki

4 - Sîlaba ada wõnnu čûkã, čû čûu du honḡu naani, mède gala yogusudu naani arbindu !

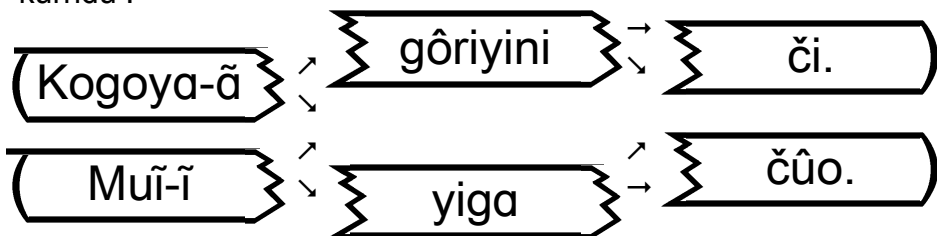
ko >> nu	o >> yi	ka >> yi
ku >> ko	kî >> ki	ku >> bu
k _ _ _	o _ _ _	k _ _ _
k _ _ _	k _ _ _	k _ _ _

5 - Mède ôguzuu wõnnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Kogoya-ã gibi-ĩ du čĩ.
- Kogoya-ã buda čubî čĩ.
- Kogoya-ã tîbi čubi čĩ.

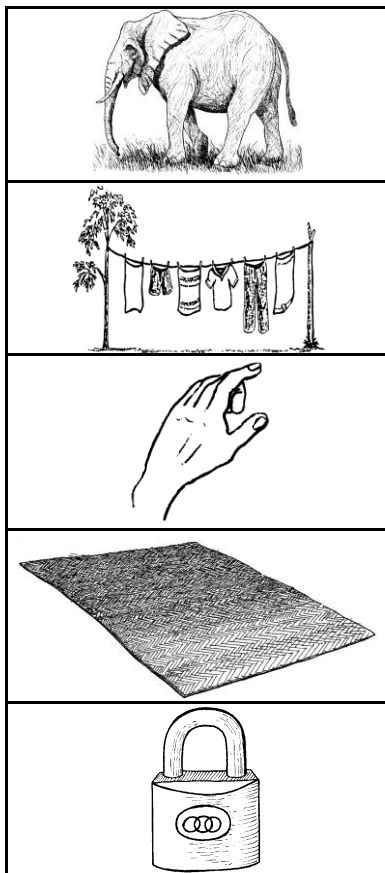


6 - Mède ada wõnnu čũkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

koko
kûmom
kayuã
kubo
kobo





Bila yê Galmaĩ yê hôdi-ĩ kulo ċĩkiidi,
Galmaĩ yuha :

- Hosu torkuru makar !

Taa, Galmaĩ hosu bui yodur. Bila ċuduruã
yuha :

- Hosu budi bui hañum.

Galmaĩ yuha :

- Yagabi-ĩ lukar ! Wûni hi nakuru
buduri !



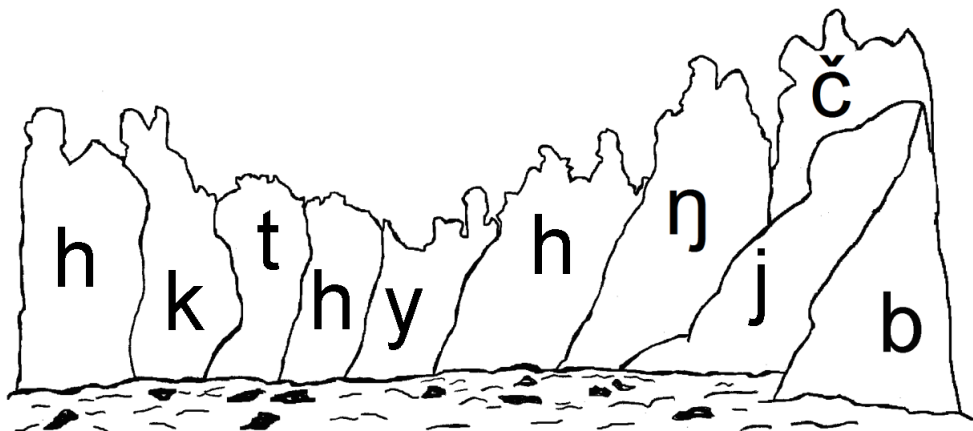
hosu

↓ h

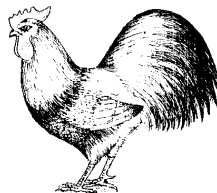


hōdi

1 - Arba ada du arbi **h** ngaa čî ? Hangũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **h** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

hosu	huno	nuũ	hosu
hôdi	môdi	honi	hôdi
hoho	hûni	hoho	numo

4 - Sîlaba ada wõnnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mède gala yogusudu naani arbindu !

dî >> di	yu >> hi	ha >> di
hô >> hi	da >> hu	ho >> du
d _ _ _	y _ _ _	h _ _ _
h _ _ _	d _ _ _	h _ _ _

5 - Mède ôguzuu wõnnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Galmaĩ hosa yidanú.
- Galmaĩ hosa hoo guyi yida.
- Galmaĩ hosa čû guyi yida.

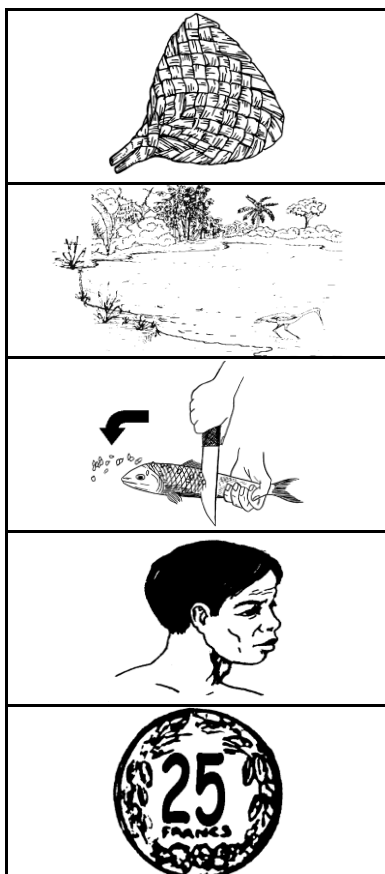


6 - Mêde ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

hoho
gûrus hoo
dahu
kôhuta
hôdi



ê

êĩ

Kara 22

Ê



Bila êre êske yida.

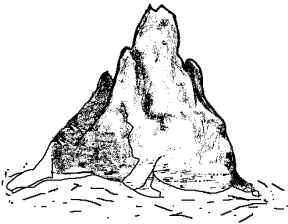
Yum turo muro yê Galmaĩ yê êĩ durusu
turo čuduro. Galmaĩ yuha :

- Êĩ a su kôndar ! či.

Su kônčindi čîkiidi, Bila êre hunã morčuo.

Taa, Bila yê Galmaĩ yê êre-ã barayuo.

Barayindã, hakuo. Bila budi lerdo.

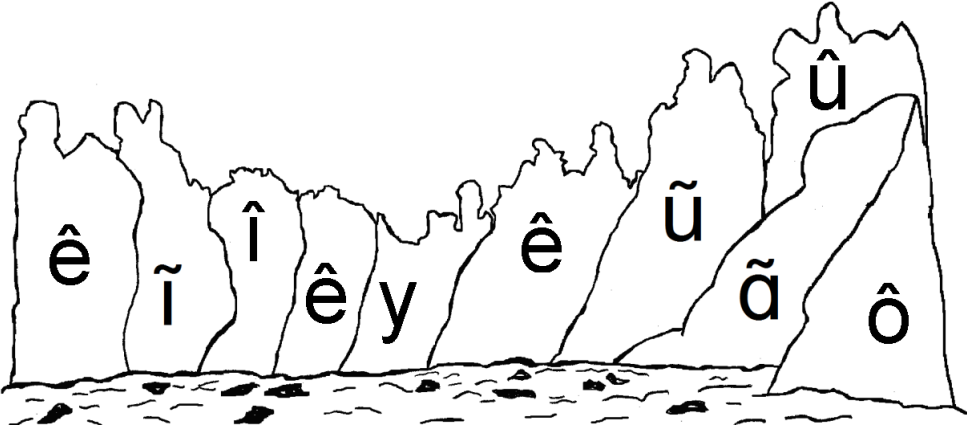


êĩ

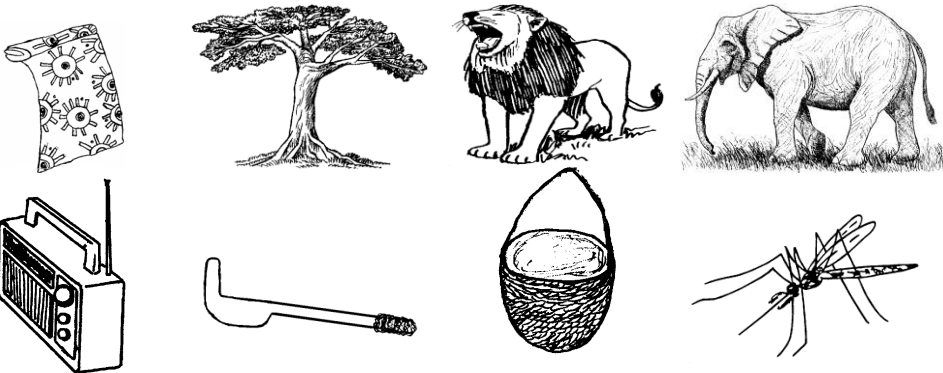


êre

1 - Arba ada du arbi **ê** ngaa ċî ? Hanġũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **ê** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada wõnnu ċũkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

ẽĩ	êbi	ẽĩ	ai
êre	êm̃mi	êre	ôtu
dêbi	têhi	dobu	dêbi

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû-čû du hongu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

nê >> bi

dê >> ĩ

ê >> hi

mê >> di

hê >> bi

tê >> gi

n _ _ _

d _ _ _

ê _ _

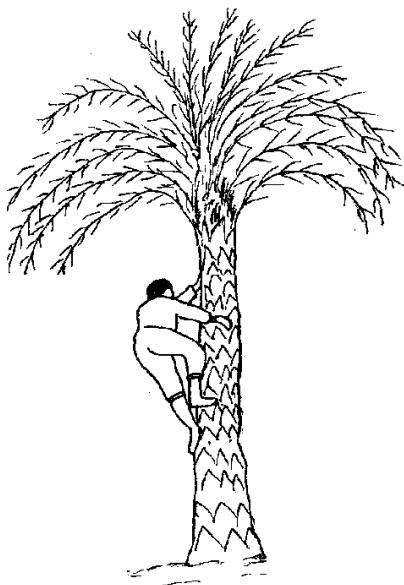
m _ _ _

h _ _ _

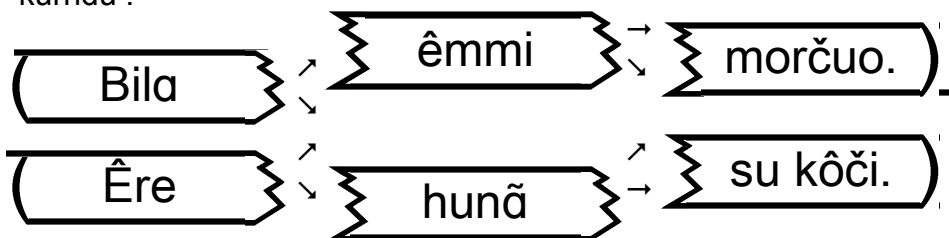
t _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Têhi-ĩ su kôčini čî.
- Tûnni-ĩ su kôčini čî.
- Êmmi su kôčini čî.

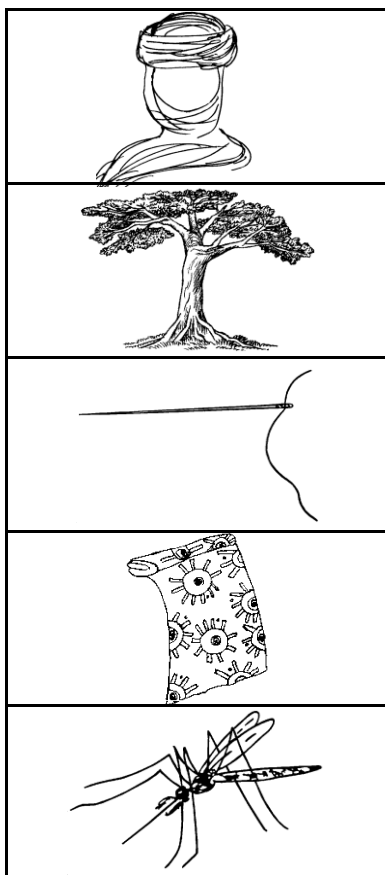


6 - Mède ada wônnu čûkă, zaga dûli di karadindîe ɲa du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hună lau ortoši kurndu !

êbi
nêgi
êbeu
têhi
dêbi

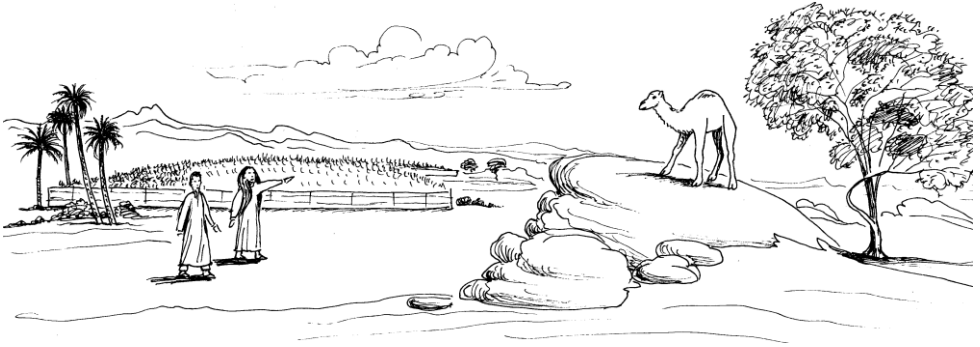


e

ereĩ

Kara 23

E



Galmaĩ yuha :

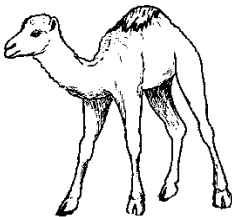
- Lukuru ereĩ ndurã barandaar !

Barayindĩ čĩkiidi, eredu-ã kulo tigirtuã, Bila
dogu du ereĩ hundã čuduru. Čuduruã,
Galmaĩ hi yuha :

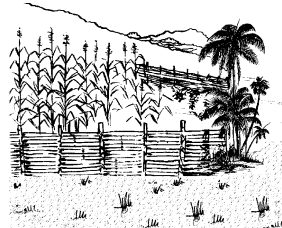
- Lanu ! Eremmi êmmi su čĩ.

Galmaĩ yuha :

- Tigirtu eremmi makuru naani yagabi-ĩ
lukar !

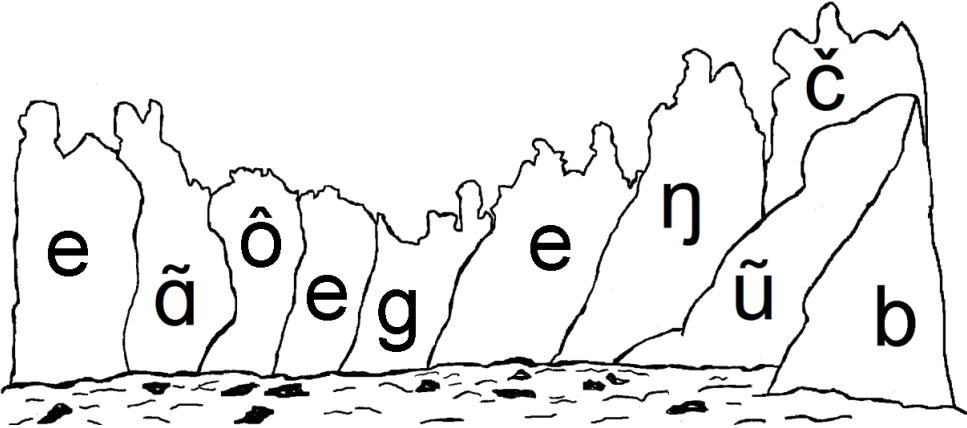


ereĩ

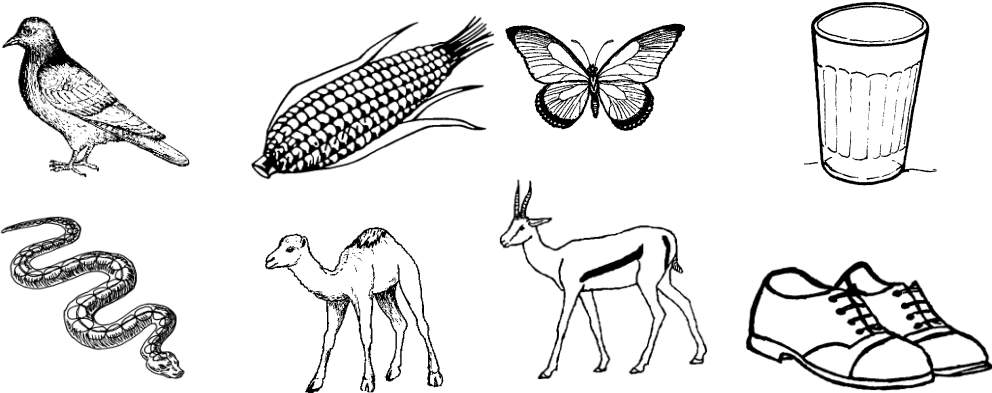


eredu

1 - Arba ada du arbi **e** ngaa čî ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **e** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mêde ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

ereĩ	êbi	ereĩ	muĩ
eredu	eredu	êbeu	ebege
kedi	keedi	kadi	kedi

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ke > na

če > tu

čê > ge

be > di

ti > gi

ke > ni

k _ _ _

č _ _ _

č _ _ _

b _ _ _

t _ _ _

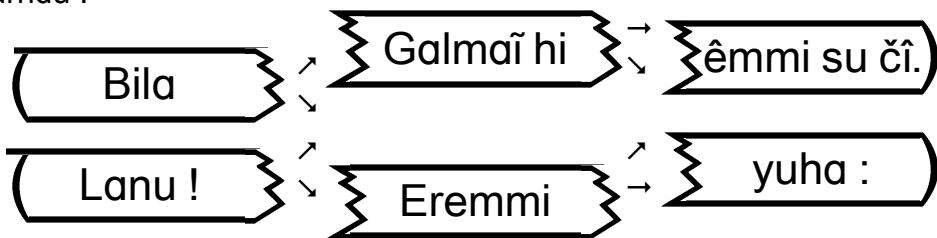
k _ _ _

5 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Amma tînne čebî čî.
- Amma dîĩ čebî čî.
- Amma kuba čebî čî.

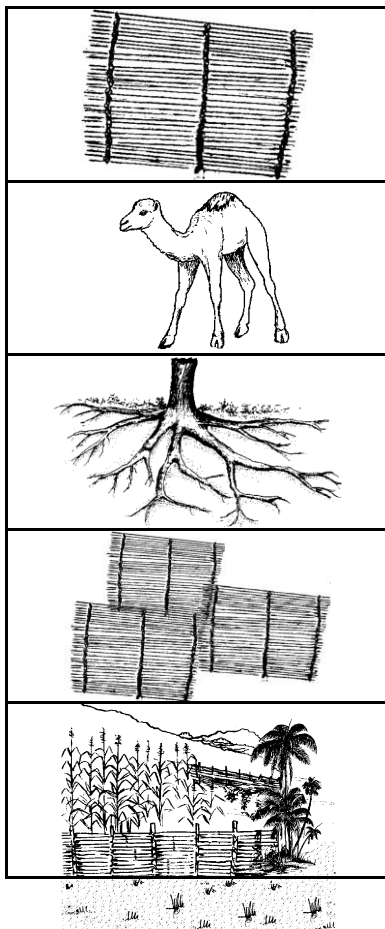


6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

ereĩ
tena
eredu
kege
kegaa





Galmaĩ yê Bila yê ômuri turo koro hunã
kulo ċi ċuduro.

Bila hiyi :

- Aya ndû taũ ?

Ômuri-ĩ yuha :

- Arra kasugua tar.

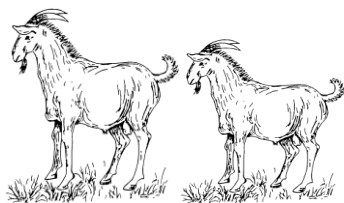
Galmaĩ yuha :

- Arri-ĩ kinnĩ turo yeburu maari.

Galmaĩ ċeb. Ċebuã, arrimmi ċonġu
yagabi-ĩ tûri.

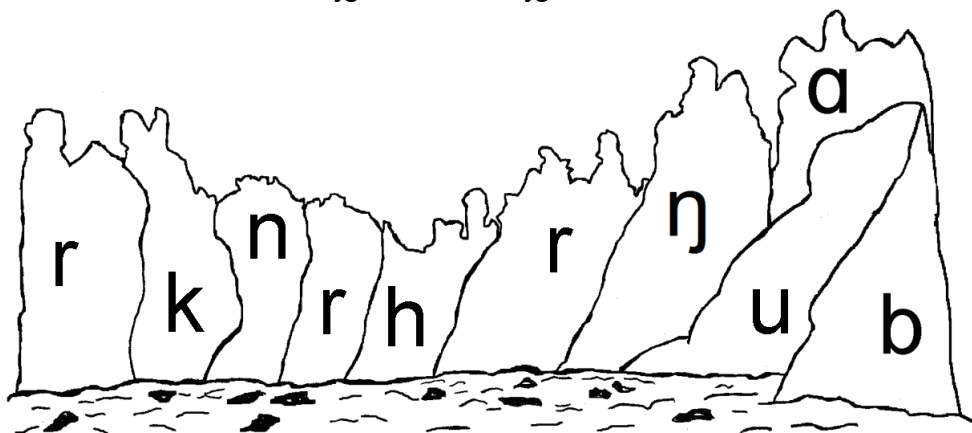


ômuri

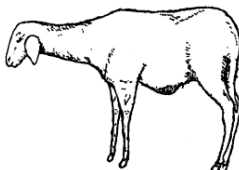
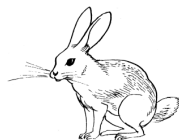
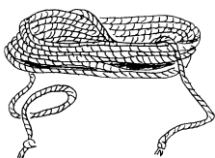


arra

1 - Arba ada du arbi **r** ngaa ċi ? Haṅgũwo, ortoši di kûrundu !



2 - Rosumma ada du sodur **r** du nûktunĩ nga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Mède ada wõnnu čûkã landu ! Mura du naani ndûrtu hunã ortoši di kûrundu !

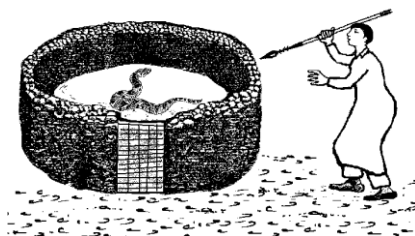
ômuri	ormo	ômuri	čohuri
arru	aru	dahu	arru
koro	korro	koo	koro

4 - Sîlaba ada wõnnu čûkã, čû čûu du honġu naani, mède gala yogusudu naani arbindu !

kor >> ru	ba >> ri	bar >> bi
bor >> ro	ču >> ro	dir >> gi
k _____	b _____	b _____
b _____	č _____	d _____

5 - Mède ôguzuu wõnnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Galmaĩ badagaĩ yida.
- Direnu-ã yiga čî.
- Direnu-ã kori-ĩ du čî.

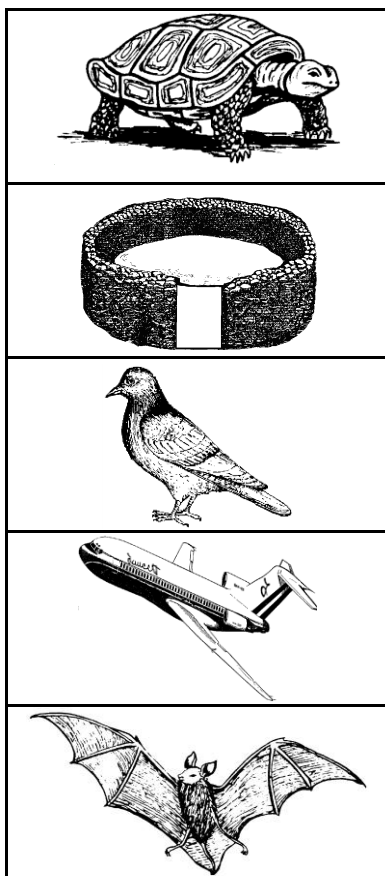


6 - Mède ada wõnnu čûkã, zaga dûli di karadindîe ña du ortoši kurndu !



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

eberu
čôhuri
koro
dumaguru
nûr



Zabti

Kara 25

1 - Rosum naani lûndu ! Mura du naani arbi gubudi lûduni arbindu !

b g č d ô n m t k h ê e



.....

.....



.....

.....



.....

.....



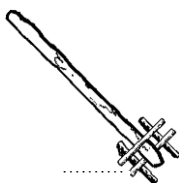
.....

.....



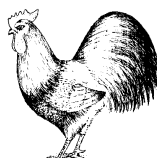
.....

.....



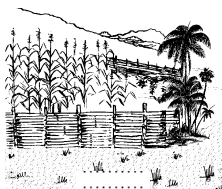
.....

.....



.....

.....



.....

.....



.....

.....



.....

.....



.....

.....

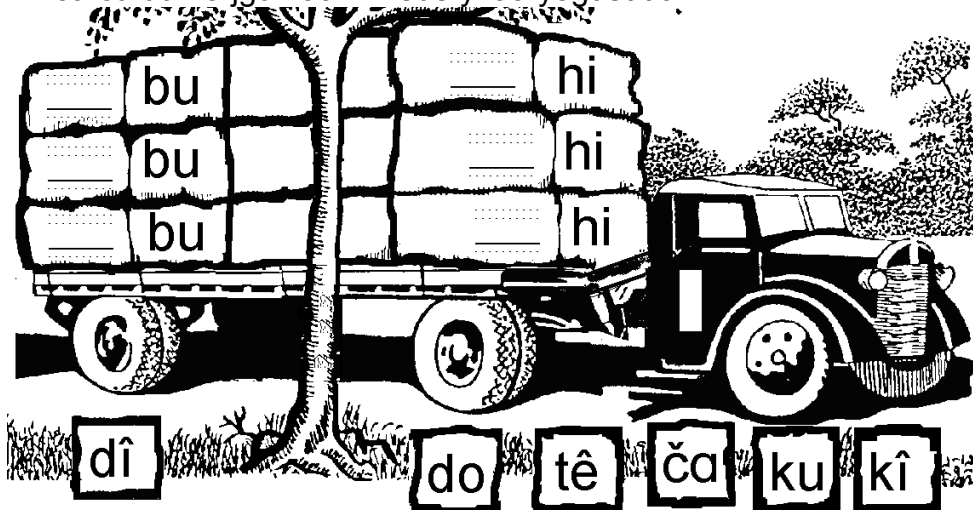


.....

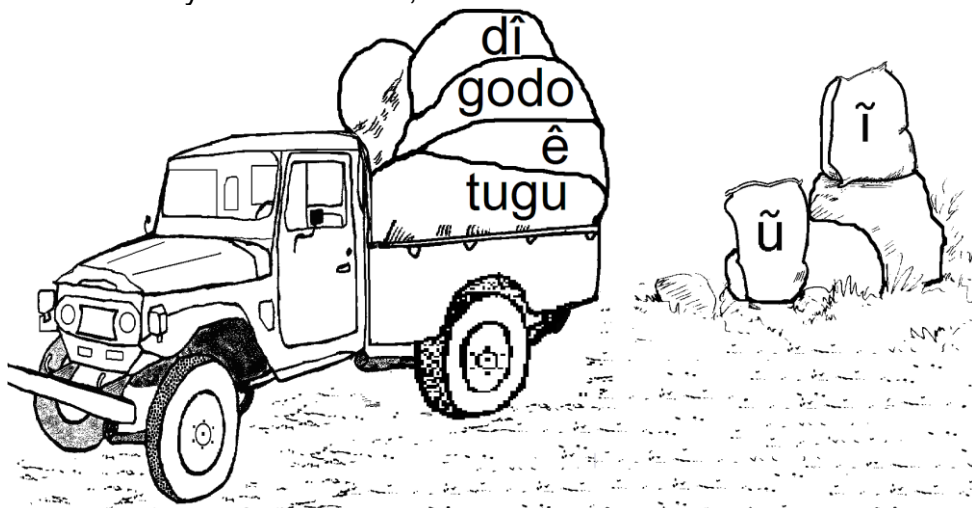
.....

2 - Harf naani ôguzuu kulo čûkã četu lûndu !

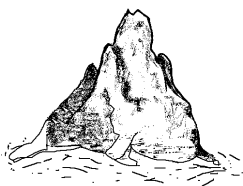
5 - Mède môgodaa karaha bui hi su tuzukudā yê mède bîe čûkā yê
čû-čû du hongu naani mède yiraa yogusudu !



6 - Mède môgodaa karaha-ā ha su čûkā yê arba wô čûkā yê hongu
naani mède yiraa kohudūwo, ortoši kurndu



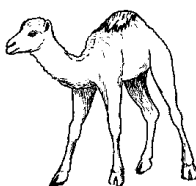
7 - Rosumma ada mura du naani čer hunã ortoši di kûrundu !



ai

 $\hat{e}_i^{\sim}$

êbi



eredu

ère

ereĩ

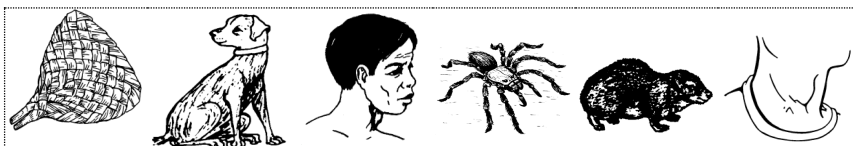


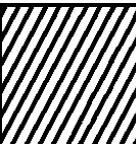
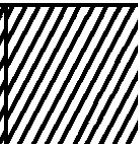
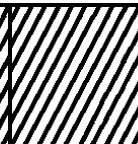
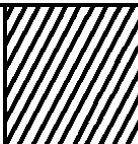
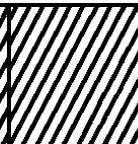
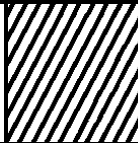
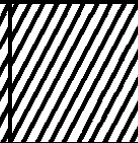
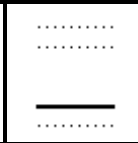
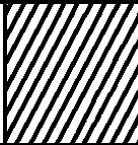
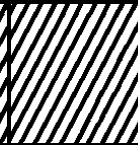
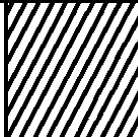
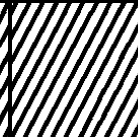
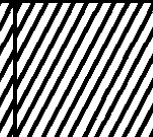
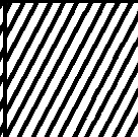
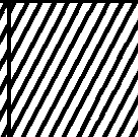
gimĩĩ

čômur

arru

8 - Rosumma ada čera hundã kôe ôde-ã tûrrudã lau arbindu !



			 _____ 		
   _____ 	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____
_____ _____ _____ _____ _____			  _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____	
  _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____		
_____ _____ _____ _____ _____					

Alphabets

Toubou	a	ã	b	č	d	e	ê
Français	<u>l</u> ac	s <u>a</u> ns v <u>e</u> nt	b	<u>T</u> chad	d	f <u>ê</u> te <u>l</u> ait	<u>é</u> cole aim <u>e</u> r
Anglais	f <u>a</u> ther <u>h</u> ot	—	b	<u>C</u> had	d	f <u>e</u> d	<u>c</u> ake <u>b</u> ait

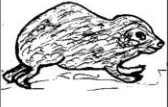
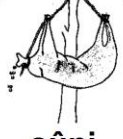
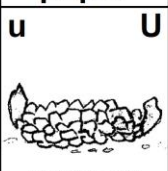
Toubou	g	h	i	î	ĩ	k	l	m
Français	<u>g</u> are <u>g</u> uerre	—	—	<u>i</u> l ly <u>c</u> ée	—	<u>k</u> ilo <u>q</u> uand <u>c</u> amp	l	m
Anglais	<u>g</u> et <u>g</u> uide	<u>h</u> at	s <u>i</u> t	s <u>e</u> at s <u>e</u> ed	—	<u>k</u> ing <u>q</u> ueen <u>c</u> ome	l	m

Toubou	n	nj	ñ	ŋ	o
Français	n	<u>N</u> djaména	a <u>g</u> neau	park <u>i</u> ng	f <u>o</u> rt
Anglais	n	<u>i</u> njury <u>e</u> ngine	<u>c</u> anyon	park <u>i</u> ng	<u>b</u> ought <u>c</u> aught <u>l</u> aw

Toubou	ô	p	r	s (<u>s</u> ama du)	s (<u>š</u> ima du)
Français	<u>d</u> os	p	~r	<u>s</u> ale t <u>a</u> ss <u>e</u> <u>c</u> elui l <u>e</u> ç <u>o</u> n n <u>a</u> t <u>i</u> on	<u>ch</u> at <u>sch</u> éma
Anglais	<u>b</u> oat <u>f</u> oe	p	~r	m <u>a</u> son l <u>ess</u> on <u>r</u> ice	<u>sh</u> ip <u>s</u> ugar n <u>a</u> t <u>i</u> on

Toubou	t	u	û	ũ	w	y	z
Français	t	—	<u>t</u> out	—	<u>o</u> ui	<u>y</u> eux	<u>z</u> éro ma <u>i</u> son
Anglais	t	<u>p</u> ut	<u>d</u> ue <u>d</u> ew <u>b</u> oot	—	<u>w</u> ater	<u>y</u> ard	<u>z</u> ero e <u>a</u> sy b <u>uzz</u> ard

Tudaga

a A  aski	ã Ã  kayuã	b B  barbi	č Č  čôhuri	d D  direnu
e E  eberu	ê Ê  êre	g G  gimiĩ	h H  hosu	i I  diri
î Î  tîbi	ĩ Ĩ  êĩ	k K  karaha	l L  lôĩ	m M  mûzi
n N  no	nj Nj  anja	ñ Ñ  ñê	ŋ Ŋ  ŋam	o O  ormo
ô Ô  ôtu	ôp Ôp  popur	r R  arru	s S  sûni	š Š  šĩĩ
t T  tûnni	u U  yurusu	û Û  dûguli	ũ Ü  yuũ	w W  wûni
y Y  yuzo	z Z  ziñi	Illustrations : Madjitelem Phanuel Mbanji Bawe Ernest Hassane Abakar Ôyi Mahûmut		

